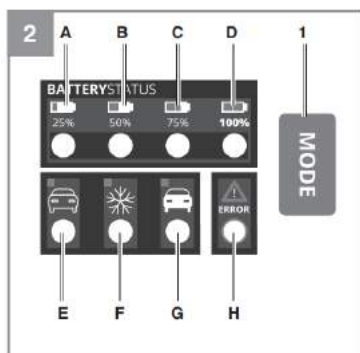
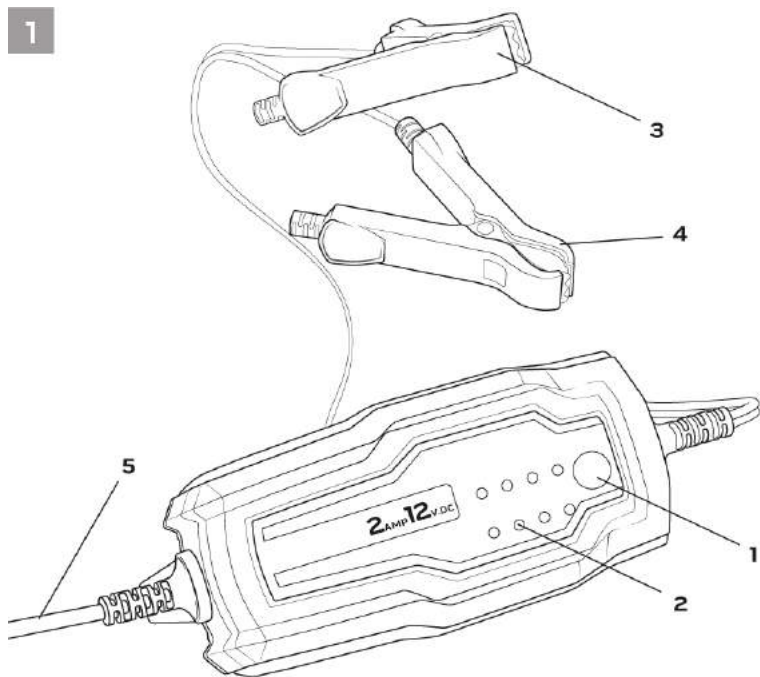


# NEO TOOLS



3

	80%
4 Ah	2 h
10 Ah	5 h
30 Ah	15 h
60 Ah	30 h

**ORYGINALNA  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
(TŁUMACZENIE)**

**PROSTOWNIK AUTOMATYCZNY  
11-890**

**SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Podczas korzystania z urządzenia należy przestrzegać kilku środków ostrożności, aby uniknąć obrażeń i uszkodzeń. Prosimy o uważne przeczytanie pełnej instrukcji obsługi i przepisów bezpieczeństwa. Przechowuj niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu, aby informacje były dostępne przez cały czas. W przypadku przekazania urządzenia innej osobie, należy również przekazać niniejszą instrukcję obsługi i przepisy bezpieczeństwa. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody lub wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania instrukcji bezpieczeństwa.

**PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA**

Odpowiednie informacje dotyczące bezpieczeństwa znajdują się w załączonej broszurze.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Przeczytaj wszystkie wytyczne i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Wszelkie błędy popełnione w przestrzeganiu przepisów i instrukcji bezpieczeństwa mogą skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami.

**Zachowaj wszystkie wytyczne i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa w bezpiecznym miejscu do wykorzystania w przyszłości.**

Ten sprzęt może być używany przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zuciowych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeśli są nadzorowane lub zostały poinstruowane, jak bezpiecznie korzystać z urządzenia oraz rozumieją zagrożenia, które wynikają z takiego użytkownika. Dzieci nie mogą bawić się sprzętem. Bez nadzoru dzieci nie mogą czyścić sprzętu i wykonywać prac konserwacyjnych na poziomie użytkownika.

**UTYLIZACJA ODPADÓW**

Baterie: Te przedmioty należy utylizować wyłącznie w warsztatach samochodowych, specjalnych punktach zbiórki lub specjalnych punktach zbiórki odpadów. Jeśli nie wiesz, gdzie znajduje się taki punkt zbiórki, powinieneś zapytać w urzędzie gminy.

**WAŻNE: Gazy wybuchowe. Unikaj płomieni i iskry. Zapewnij dobrą wentylację podczas proces ładowania.**

**UKŁAD I DOSTARCZONE ELEMENTY**

**2.1 UKŁAD (RYS. 1)**

1. Klawisz funkcyjny
2. wyświetlacz LED
3. ujemny przewód ładowania, czarny (-)
4. dodatni przewód ładowania, czerwony (+)
5. Kabel zasilania sieciowego

**2.2 DOSTARCZONE PRZEDMIOTY**

- Otwórz opakowanie i ostrożnie wyjmij sprzęt.
- Usuń materiał opakowaniowy i wszelkie opakowania i/lub szelki transportowe (jeżeli są do dyspozycji).
- Sprawdź, czy wszystkie elementy są dostarczone.
- Sprawdź sprzęt i akcesoria pod kątem uszkodzeń transportowych.
- Jeśli to możliwe, opakowanie należy zachować do końca okresu gwarancji.

**PRZYGOTOWANIE DO PRACY**

**WŁAŚCIWE UŻYCIĘ**

Ładownica przeznaczona jest do ładowania nie bezobsługowych lub bezobsługowe akumulatory kwasowo-ołowiowe 12 V (akumulatory mokre / Ca/Ca / EFB) oraz do akumulatorów ołowiowych żelowych i AGM stosowanych w pojazdach silnikowych. Urządzenie nie wolno używać do ładowania akumulatorów litowo-żelazowo-fosforanowych (np. LiFePO4) lub inne akumulatory litowe. Sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do użytku mobilnego, a nie do montażu w przyczepach kempingowych, przyczepach mieszkalnych lub podobnych pojazdach. Urządzenie nie może być

wykorzystywane jako źródło zasilania buforowego, m.in. podczas wymiany baterii. Nie wystawiaj ładowarki na działania deszczu lub śniegu. Sprzętu należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde inne użycie jest uważane za przypadek nadużycia. Użytkownik/operator, a nie producent, ponosi odpowiedzialność za wszelkie powstałe w wyniku tego szkody lub obrażenia.

Należy pamiętać, że nasze urządzenia nie zostały zaprojektowane do użytku w zastosowaniach komercyjnych, handlowych lub przemysłowych. Nasza gwarancja zostanie unieważniona, jeśli maszyna będzie używana w przedsiębiorstwach handlowych, handlowych lub przemysłowych lub do równoważnych celów.

**PRACA / USTAWIENIA**

**Obsługa**

Przed podłączeniem urządzenia do zasilania upewnij się, że dane na etykiecie specyfikacji są identyczne z napięciem zasilania.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nie ładuj zamrzniętych baterii.**

Proszę również zapoznać się z wytycznymi zawartymi w instrukcji obsługi samochodu, radia, systemu nawigacji itp.

**UWAGI DOTYCZĄCE AUTOMATYCZNEGO ŁADOWANIA.**

Ładownica jest automatyczną ładowarką sterowaną mikroprocesorem, tzn. nadaje się w szczególności do ładowania akumulatorów bezobsługowych oraz do długotrwałego ładowania i ładowania konserwacyjnego akumulatorów nie będących w ciągłej eksploatacji, np. akumulatorów, do klasycznych samochodów, pojazdów rekreacyjnych, traktorów trawnikowych i tym podobnych. Zintegrowany mikroprocesor umożliwia ładowanie w kilku krokach. Ostateczne ładowanie krok, ładowanie konserwacyjne, utrzymuje pojemność akumulatora na poziomie 95–100%, a zatem utrzymuje akumulator w pełni naładowany przez cały czas. Operacja ładowania nie musi być monitorowana. Nie należy jednak pozostawiać akumulatora bez nadzoru, jeśli jest ładowany przez dłuższy czas, aby można było odłączyć go od zasilania sieciowego. w razie awarii ładowarki.

**OBJAŚNIENIE SYMBOLI (RYS. 2)**

- Stan naładowania baterii: 25%
- B Stan naładowania akumulatora: 50%
- C Stan naładowania baterii: 75%
- D Stan ładowania akumulatora: 100%
- E Ładowanie akumulatora 12 V (akumulator kwasowo-ołowiowy, akumulator AGM i akumulator żelowy).
- F Ładowanie akumulatora 12 V (ołowiowo-kwasowego, AGM i żelowego) w trybie zimowym w temperaturze otoczenia od -20°C do 5°C. Niebezpieczeństwo! Nie ładuj zamrzniętych baterii.
- G Ładowanie akumulatora 12V (akumulator kwasowo-ołowiowy, akumulator AGM i akumulator żelowy) w trybie podtrzymania ładowania prądem ładowania 1A.
- H Żle podłączone zaciski (odwrotna polaryzacja) lub zwarcie

**USTAWIENIA ŁADOWANIA**

Naciśnij przycisk Mode (rys. 2/poz. 1), aby ustawić funkcję ładowania 12 V (rys. 2/poz. E) i 12 V tryb zimowy (rys. 2/poz. F). W przypadku akumulatorów o niskiej pojemności (patrz Dane techniczne) lub do ładowania konserwacyjnego akumulatorów sezonowych można użyć trybu „Podtrzymanie” ze zmniejszonym maksymalnym prądem ładowania. Jedna z diod LED zaświeci się zgodnie z wybranymi ustawieniami (rys.2/poz. E-G).

**ŁADOWANIE BATERII:**

- Zwolnij lub wyjmij blokadę baterii (jeśli: są zamontowane) z akumulatora.
- Sprawdź poziom kwasu w akumulatorze. W razie potrzeby uzupełnij baterię wodą destylowaną (jeśli to możliwe). **Ważny!** Kwas akumulatorowy jest niebezpieczny. Splucz dokładnie wszelkie rozpryski kwasu dużą ilością wody a w razie potrzeby zasięgnij porady lekarza.
- Najpierw podłącz czerwony kabel ładujący do biegun dodatni akumulatora.
- Następnie podłącz czarny kabel ładujący do karoserii pojazdu z dala od akumulatora i przewodu paliwowego.
- Ostrzeżenie! W normalnych warunkach biegun akumulatora jest podłączony do karoserii i postępuj zgodnie z opisem nad. W wyjątkowych przypadkach jest to możliwe że dodatni biegun akumulatora jest podłączony do nadwozia (dodatnie uzziemienie). W takim przypadku podłącz czarny kabel ładowarki do ujemnego bieguna akumulatora.

Następnie podłącz czerwony kabel ładowarki do nadwozia w miejscu oddalonym od akumulatora i przewodu paliwowego.

- Po podłączeniu akumulatora do ładowarki, można podłączyć ładowarkę do gniazdka (patrz Dane techniczne). Wszystkie diody LED będą migać przez krótki czas. Następnie dioda LED (rys. 2/poz. E) będzie świecić światłem ciągłym, gdy tylko zostanie wskazany stan naładowania akumulatora. Możesz teraz zmienić ustawienia ładowania (patrz rozdział 5.2). Diody LED rys. 2/poz. A-D będą kolejno migać, aż do pełnego naładowania akumulatora (pod warunkiem, że nie jest uszkodzony). Gdy akumulator jest w pełni naładowany, diody LED A-D będą świecić w sposób ciągły.

- Jeśli miga tylko dioda LED (rys. 2/poz. E), to
- oznacza, że chociaż ładowarka jest podłączona do gniazdka, to nie jest podłączona do akumulatora.
- Ważny! Ładowanie może wytworzyć niebezpieczny wybuchowy gaz, dlatego należy unikać tworzenia się iskier i otwartego ognia podczas ładowania akumulatora. Istnieje ryzyko wybuchu! Bardzo ważne jest, aby dobrze przewietrzył pomieszczenia.
- Jeśli po kilku minutach na ładowarce pojawi się komunikat „Bateria w pełni naładowana”, oznacza to, że pojemność akumulatora jest niska. Bateria wymaga wymiany.

### OBLICZANIE CZASU ŁADOWANIA (RYS. 3)

Czas ładowania zależy od stanu naładowania akumulatora. Jeśli akumulator jest całkowicie rozładowany, przybliżony czas ładowania do ok. 1 godz. Naładowanie 80% można obliczyć według następującego wzoru:

$$\text{Pojemność akumulatora w Ah}$$

$$\text{Czas ładowania /h} = \frac{\text{Natężenie (prąd ładowania)}}{\text{Pojemność akumulatora w Ah}}$$

Natężenie (prąd ładowania)

Prąd ładowania powinien wynosić od 1/10 do 1/6 pojemności akumulatora.

### DIODA LED BŁĘDU (RYS. 2 / POZ. H)

Dioda błędu będzie migać (zapalać się) w następujących przypadkach:

- Jeśli napięcie baterii jest mniejsze niż 3,5 V lub więcej niż 15 V. Akumulator nie nadaje się do ładowania lub jest uszkodzony. Możliwe jest również, że inne błędy lub usterki akumulatora mogą spowodować, że akumulator nie będzie mógł zostać naładowany.
- Jeśli zaciski zacisków są podłączone do zacisków akumulatora z niewłaściwą polaryzacją. Zabezpieczenie przed zamienionymi biegunami zapewnia, że akumulator i ładowarka nie ulegną uszkodzeniu. Wyjmij ładowarkę z akumulatora i rozpocznij proces ładowania od początku.
- Jeśli występuje zwarcie między dwoma zaciskami zaciskowymi (metalowe części zacisków stykają się ze sobą). Ochrona przed zwarciami zapewnia, że akumulator i ładowarka nie ulegną uszkodzeniu.

### KOŃCZENIE ŁADOWANIA BATERII

- Wyciągnij wtyczkę z gniazdka.
- Najpierw odłącz czarny kabel ładujący z karoserii.
- Następnie odłącz czerwony kabel ładujący od dodatniego bieguna akumulatora.
- Ważny! W przypadku dodatniego uziemienia najpierw odłącz czerwony kabel ładujący od nadwozia, a następnie czarny kabel ładujący z akumulatora.
- Wkręć lub wepchnij blokady baterii z powrotem na swoje miejsce (jeśli są).

**Ważne! Jeśli wtyczka sieciowa jest wyciągnięta, ale kable ładowarki są nadal podłączone do akumulatora, ładowarka pobierze niewielką ilość energii elektrycznej z akumulatora. Dlatego zalecamy, aby zawsze całkowicie wyjąć ładowarkę z akumulatora, gdy nie jest używana.**

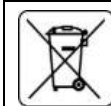
### PARAMETRY TECHNICZNE

#### DANE ZNAMIONOWE

Parametr	Wartość
Napięcie sieciowe: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Maks. moc znamionowa: .....	35 W
Znamionowe napięcie wyjściowe:.....	12 V DC
Maks. znamionowy prąd wyjściowy: ..	2 A
Klasa ochrony: .....	IP65
Stopień ochrony: .....	II
Temperatura otoczenia: .....	- 20°C – 40°C
Pojemność akumulatora: .....	3-60 Ah

Pojemność akumulatora w trybie „Podtrzymanie” (maks. 1A):	3-32 Ah
Rok produkcji	2021

### OCHRONA ŚRODOWISKA



Produktów zasilanych elektrycznie nie należy wyrzucać wraz z domowymi odpadkami, lecz oddać je do utylizacji w odpowiednich zakładach. Informacji na temat utylizacji udzieli sprzedawca produktu lub miejscowe władze. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny zawiera substancje niebezpieczne dla środowiska naturalnego. Sprzęt nie poddany recyklingowi stanowi potencjalne zagrożenie dla środowiska i zdrowia ludzi.

### \* Zastrzega się prawo dokonywania zmian.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa z siedzibą w Warszawie, ul. Pograniczna 2/4 (dalej: „Grupa Topex”) informuje, iż wszelkie prawa autorskie do treści niniejszej instrukcji (dalej: „Instrukcja”), w tym m.in. jej tekstu, zamieszczonych fotografii, schematów, rysunków, a także jej kompozycji, należą wyłącznie do Grupy Topex i podlegają ochronie prawnej zgodnie z ustawą z dnia 4 lutego 1994 roku, o prawie autorskim i prawach pokrewnych (tj. Dz. U. 2006 Nr 90 Poz 631 z późn. zm.). Kopiowanie, przetwarzanie, publikowanie, modyfikowanie w celach komercyjnych całości Instrukcji jak i poszczególnych jej elementów, bez zgody Grupy Topex wyrażonej na piśmie, jest surowo zabronione i może spowodować pociągnięcie do odpowiedzialności cywilnej i karnej.

### GWARANCJA I SERWIS



**Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.**

Warunki gwarancji oraz opis postępowania w przypadku reklamacji zawarte są w załączonej Karcie Gwarancyjnej.

Serwis Centralny GTX Service Sp. z o.o. Sp.k.

ul. Pograniczna 2/4

tel. +48 22 364 53 50

02-285 Warszawa

e-mail [bok@gtxservice.com](mailto:bok@gtxservice.com)

Sieć Punktów Serwisowych do napraw gwarancyjnych i pogwarancyjnych dostępna na platformie internetowej [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)

Zeskanuj QR kod i wejdź na [gtxservice.pl](http://gtxservice.pl)



## DETAILED SAFETY REGULATIONS

**DANGER!**

Several precautions must be observed when using the appliance to avoid injury and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations carefully. Keep this manual in a safe place so that the information is available at all times. If you pass the appliance on to another person, you must also pass on these operating instructions and safety regulations. We accept no liability for damage or accidents resulting from failure to observe the safety instructions.

**SAFETY REGULATIONS**

Relevant safety information can be found in the enclosed booklet.

**DANGER!**

Read all safety guidelines and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety guidelines and instructions in a safe place for future reference.**

This equipment may be used by children 8 years of age and older and by persons with limited physical, sensory or mental abilities, or persons without experience or knowledge, if they are supervised or have been instructed in the safe use of the equipment and understand the hazards that result from such use. Children must not play with the equipment. Without supervision, children must not clean the equipment or carry out maintenance work at user level.

**WASTE DISPOSAL**

Batteries: These items should only be disposed of at a garage, special collection point or special waste collection point. If you do not know where such a collection point is located, you should ask at your local municipality.

**IMPORTANT: Explosive gases. Avoid flames and sparks. Ensure good ventilation during the charging process.**

**LAYOUT AND SUPPLIED COMPONENTS****2.1 LAYOUT (FIG. 1)**

1. function key
2. LED display
3. negative charging cable, black (-)
4. positive charging line, red (+)
5. mains power cable

**2.2 ITEMS SUPPLIED**

- Open the packaging and carefully remove the equipment.
- Remove the packing material and any packaging and/or transport braces (if available).
- Check that all items have been delivered.
- Check the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the end of the warranty period.

## PREPARATION TO WORK

**PROPER USE**

The charger is designed for charging non-maintained or maintenance-free 12 V lead-acid batteries (wet / Ca/Ca / EFB batteries) and for lead gel and AGM batteries used in motor vehicles. The equipment must not be used to charge lithium-iron-phosphate batteries (e.g. LiFePO4) or other lithium batteries. The equipment is intended for mobile use only and not for installation in caravans, mobile homes or similar vehicles. The equipment must not be used as a buffer power source, including when replacing batteries. Do not expose the charger to rain or snow. Use the equipment only for its intended purpose. Any other use is considered a case of abuse. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for any resulting damage or injury.

Please note that our equipment is not designed for use in commercial, retail or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, retail or industrial enterprises or for equivalent purposes.

## OPERATION / SETTINGS

**Operation**

Before connecting the unit to the power supply, ensure that the data on the specification label is identical to the supply voltage.

**DANGER!** Do not charge frozen batteries.

**Please also refer to the operating instructions of your car, radio, navigation system etc.**

**NOTES ON AUTOMATIC CHARGING**

The charger is a microprocessor-controlled automatic charger, i.e. it is particularly suitable for charging maintenance-free batteries and for long-term charging and maintenance charging of batteries which are not in continuous operation, e.g. batteries for classic cars, recreational vehicles, lawn tractors and the like. The integrated microprocessor enables charging in several steps. The final charging step, maintenance charging, maintains the battery capacity at 95-100% and therefore keeps the battery fully charged at all times. The charging operation does not need to be monitored. However, the battery should not be left unattended if it is being charged for an extended period so that it can be disconnected from the mains supply in the event of failure of the charger.

**EXPLANATION OF SYMBOLS (FIG. 2)**

Battery charge status: 25%

B Battery charge level: 50%

C Battery charge status: 75%

D Battery charge status: 100%

E Charging a 12 V battery (lead-acid battery, AGM battery and gel battery).

F Charging a 12 V battery (lead acid, AGM and gel battery) in winter mode at an ambient temperature of -20°C to 5°C. Danger! Do not charge frozen batteries.

G Charging a 12V battery (lead-acid battery, AGM battery and gel battery) in charge maintenance mode with a charge current of 1A.

H Badly connected terminals (reverse polarity) or short circuit

**CHARGING SETTINGS**

Press the Mode button (fig. 2/pos. 1) to set the 12 V charge (fig. 2/pos. E) and 12 V winter mode (fig. 2/pos. F). For low capacity batteries (see Technical Data) or for maintenance charging of seasonal batteries, the "Back-up" mode with a reduced maximum charge current can be used. One of the LEDs will light up according to the selected settings (fig.2/position E-G).

**CHARGING THE BATTERY:**

- Release or remove the battery locks (if fitted) from the battery.
- Check the acid level in the battery. If necessary, top up the battery with distilled water (if possible). Important! Battery acid is dangerous. Flush any acid splashes thoroughly with plenty of water and seek medical advice if necessary.
- First connect the red charging cable to the positive terminal of the battery.
- Then connect the black charging cable to the vehicle body, away from the battery and fuel line.
- Warning! Normally the negative battery terminal is connected to the bodywork and proceed as described above. In exceptional cases it is possible if the positive battery terminal is connected to the body (positive earth). In this case, connect the black charger cable to the negative battery terminal. Then connect the red cable of the charger to the body in a place away from the battery and the fuel line.
- Once the battery is connected to the charger, the charger can be plugged into the socket (see Technical data). All LEDs will flash for a short time. Then the LED (fig. 2/item E) will light up continuously as soon as the battery charge status is indicated. You can now change the charging settings (see chapter 5.2). The LEDs fig. 2/items A-D will blink successively until the battery is fully charged (provided it is not damaged). When the battery is fully charged, LEDs A-D will light up continuously.
- If only the LED (fig. 2/item E) flashes, this
- means that although the charger is connected to the socket, it is not connected to the battery.
- Important! Charging can produce dangerous explosive gas, so avoid sparks and open flames when charging the battery. There is a risk of explosion! It is very important to ventilate the rooms well.
- If the message "Battery fully charged" appears on the charger after a few minutes, this means that the battery capacity is low. The battery needs to be replaced.

**CALCULATION OF THE CHARGING TIME (FIG. 3)**

The charging time depends on the state of charge of the battery. If the battery is completely discharged, the approximate charging time is approximately 1 hour. An 80% charge can be calculated using the following formula:

$$\text{Charging time/h} = \frac{\text{Battery capacity in Ah}}{\text{Current (charging current)}}$$

The charging current should be between 1/10 and 1/6 of the battery capacity.

#### ERROR LED (FIG. 2 / POS. H)

The error LED will flash (light up) in the following cases:

- If the battery voltage is less than 3.5 V or more than 15 V. The battery is not suitable for charging or is damaged. It is also possible that other battery errors or faults may cause the battery to be unable to be charged.
- If the terminal terminals are connected to the battery terminals with the wrong polarity. The switched polarity protection ensures that the battery and charger are not damaged. Remove the charger from the battery and start the charging process from the beginning.
- If there is a short circuit between two terminal clamps (the metal parts of the terminals come into contact with each other). Short circuit protection ensures that the battery and charger will not be damaged.

#### ENDING THE BATTERY CHARGE

- Pull the plug out of the socket.
- First disconnect the black charging cable from the body.
- Then disconnect the red charging cable from the positive battery terminal.
- Important! If positive ground, first disconnect the red charging cable from the bodywork and then the black charging cable from the battery.
- Screw or push the battery locks back into place (if present).
- Important! If the mains plug is pulled out but the charger cables are still connected to the battery, the charger will draw a small amount of electricity from the battery. We therefore recommend that you always completely remove the charger from the battery when it is not in use.

#### TECHNICAL PARAMETERS

##### RATED DATA

Parameter	Value
Mains voltage: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Max. power rating: .....	35 W
Rated output voltage: .....	12 V DC
Max. rated output current: ...	2 A
Protection class: .....	IP65
Degree of protection: .....	II
Ambient temperature: .....	- 20°C – 40°C
Battery capacity: .....	3-60 Ah
Battery capacity in "Standby" mode (max. 1A):	3-32 Ah
Year of manufacture	2021

#### ENVIRONMENTAL PROTECTION



Electrical equipment must not be disposed off with household waste and, instead, should be utilized at appropriate facilities. Information on utilization can be provided by the product vendor or the local authorities. Waste electrical and electronic equipment contains substances that are not neutral to the natural environment. Equipment that is not recycled constitutes a potential hazard to the environment and to human health.

\* Right to introduce changes is reserved.

"Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością" Spółka komandytowa with seat in Warsaw at ul. Pograniczna 2/4 (hereinafter Grupa Topex) informs, that all copyrights to this instruction (hereinafter Instruction), including, but not limited to, text, photographs, schemes, drawings and layout of the instruction, belong to Grupa Topex exclusively and are protected by laws accordingly to Copyright and Related Rights Act of 4 February 2004 (ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Dz. U. 2006 No 90 item 631 with later amendments). Copying, processing, publishing, modifications for commercial purposes of the entire instruction or its parts without written permission of Grupa Topex are strictly forbidden and may cause civil and legal liability.



#### ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL

#### BETRIEBSANLEITUNG AUTOMATISCHES LADEGERÄT 11-890

#### DETAILLIERTE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

##### GEFAHR!

Bei der Verwendung des Geräts müssen einige Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden, um Verletzungen und Schäden zu vermeiden. Bitte lesen Sie die komplette Bedienungsanleitung und die Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf, damit die Informationen jederzeit verfügbar sind. Wenn Sie das Gerät an eine andere Person weitergeben, müssen Sie auch diese Betriebsanleitung und die Sicherheitsbestimmungen weitergeben. Für Schäden und Unfälle, die durch Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

##### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Entsprechende Sicherheitshinweise finden Sie in der beiliegenden Broschüre.

##### GEFAHR!

Lesen Sie alle Sicherheitsrichtlinien und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und -anweisungen können zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Sicherheitsrichtlinien und -anweisungen an einem sicheren Ort auf, um sie bei Bedarf nachschlagen zu können.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in der sicheren Benutzung des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit den Geräten spielen. Ohne Aufsicht dürfen Kinder die Geräte nicht reinigen oder Wartungsarbeiten auf der Benutzerebene durchführen.

##### ABFALLETSORGUNG

Batterien: Diese Gegenstände sollten nur in einer Garage, einer speziellen Sammelstelle oder einer Sondermüllsammelstelle abgegeben werden. Wenn Sie nicht wissen, wo sich eine solche Sammelstelle befindet, sollten Sie bei Ihrer örtlichen Gemeinde nachfragen.

**WICHTIG: Explosive Gase. Vermeiden Sie Flammen und Funken. Sorgen Sie während des Ladevorgangs für eine gute Belüftung.**

#### LAYOUT UND MITGELIEFTE KOMponentEN

##### 2.1 AUFBAU (ABB. 1)

1. Funktionstaste
2. LED-Anzeige
3. negatives Ladekabel, schwarz (-)
4. positive Ladeleitung, rot (+)
5. Netzstromkabel

##### 2.2 GELIEFTE GEGENSTÄNDE

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und eventuelle Verpackungen und/oder Transportklammern (falls verfügbar).
- Überprüfen Sie, ob alle Artikel geliefert wurden.
- Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ende der Garantiezeit auf.

#### VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

##### RICHTIGE VERWENDUNG

Das Ladegerät ist für das Laden von nicht gewarteten oder wartungsfreien 12-V-Blei-Säure-Batterien (Nass-/Ca-/Ca-/EFB-Batterien) sowie für Blei-Gel- und AGM-Batterien in Kraftfahrzeugen konzipiert. Das Gerät darf nicht zum Laden von Lithium-Eisen-Phosphat-Batterien (z. B. LiFePO4) oder anderen Lithium-Batterien verwendet werden. Das Gerät ist nur für den mobilen Einsatz und nicht für den Einbau in Wohnwagen, Wohnmobilen oder ähnlichen Fahrzeugen bestimmt. Das Gerät darf nicht als Pufferstromquelle verwendet werden, z. B. beim Austausch von Batterien. Setzen Sie das Ladegerät nicht Regen oder Schnee aus. Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck. Jede andere Verwendung wird als Missbrauch

betrachtet. Der Benutzer/Bediener, nicht der Hersteller, ist für alle daraus resultierenden Schäden oder Verletzungen verantwortlich.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den Einsatz in Gewerbe, Einzelhandel oder Industrie geeignet sind. Unsere Garantie erlischt, wenn das Gerät in Gewerbe-, Einzelhandels- oder Industriebetrieben oder für gleichwertige Zwecke eingesetzt wird.

## BETRIEB / EINSTELLUNGEN

### Operation

Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts an die Stromversorgung, dass die Angaben auf dem Typenschild mit der Versorgungsspannung übereinstimmen.

### GEFAHR! Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf.

Bitte beachten Sie auch die Bedienungsanleitung Ihres Autos, Radios, Navigationssystems usw.

### HINWEISE ZUM AUTOMATISCHEN LADEN

Das Ladegerät ist ein mikroprozessorgesteuertes Automatik-Ladegerät, d.h. es eignet sich besonders zum Laden von wartungsfreien Batterien und zur Langzeit- und Erhaltungsladung von Batterien, die nicht im Dauerbetrieb sind, z.B. Batterien für Oldtimer, Wohnmobile, Rasentraktoren und dergleichen. Der integrierte Mikroprozessor ermöglicht das Laden in mehreren Schritten. Die letzte Ladestufe, die Erhaltungsladung, hält die Batteriekapazität bei 95-100 % und sorgt somit dafür, dass die Batterie immer voll geladen ist. Der Ladevorgang muss nicht überwacht werden. Der Akku sollte jedoch nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, wenn er über einen längeren Zeitraum geladen wird, damit er vom Netz getrennt werden kann. Im Falle eines Ausfalls des Ladegeräts.

### ERKLÄRUNG DER SYMBOLE (ABB. 2)

Ladezustand der Batterie: 25%

B Ladezustand der Batterie: 50%

C Ladezustand der Batterie: 75%

D Ladezustand der Batterie: 100%

E Laden einer 12-V-Batterie (Blei-Säure-, AGM- und Gel-Batterie).

F Laden einer 12-V-Batterie (Bleisäure-, AGM- und Gelbatterie) im Winterbetrieb bei einer Umgebungstemperatur von -20 °C bis 5 °C. Gefahr! Laden Sie gefrorene Batterien nicht auf.

G Laden Sie eine 12-V-Batterie (Bleisäurebatterie, AGM-Batterie und Gelbatterie) im Ladeerhaltungsmodus mit einem Ladestrom von 1 A.

H Falsch angeschlossene Klemmen (Verpölung) oder Kurzschluss

### LADEEINSTELLUNGEN

Drücken Sie die Mode-Taste (Abb. 2/Pos. 1), um den 12-V-Lademodus (Abb. 2/Pos. E) und den 12-V-Wintermodus (Abb. 2/Pos. F) einzustellen. Für Batterien mit geringer Kapazität (siehe Technische Daten) oder für die Erhaltungsladung saisonaler Batterien kann der Modus "Back-up" mit einem reduzierten maximalen Ladestrom verwendet werden. Je nach gewählter Einstellung leuchtet eine der LEDs auf (Abb.2/Position E-G).

### AUFLADEN DES AKKUS:

- Lösen oder entfernen Sie die Batteriesperren (falls vorhanden) von der Batterie.

- Prüfen Sie den Säurestand in der Batterie. Falls erforderlich, füllen Sie die Batterie mit destilliertem Wasser auf (wenn möglich). Wichtig! Batteriesäure ist gefährlich. Spülen Sie etwaige Säurespritzer gründlich mit viel Wasser aus und suchen Sie gegebenenfalls einen Arzt auf.

- Schließen Sie zunächst das rote Ladekabel an den Pluspol der Batterie an. - Schließen Sie dann das schwarze Ladekabel an die Fahrzeugkarosserie an, weg von der Batterie und der Kraftstoffleitung.

- Warnung! Normalerweise ist der Minuspol der Batterie mit der Karosserie verbunden, und gehen Sie wie oben beschrieben vor. In Ausnahmefällen ist es möglich, wenn der Pluspol der Batterie mit der Karosserie verbunden ist (positive Masse). In diesem Fall schließen Sie das schwarze Ladekabel an den Minuspol der Batterie an. Schließen Sie dann das rote Kabel des Ladegeräts an die Karosserie an, und zwar an einer von der Batterie und der Kraftstoffleitung entfernten Stelle.

- Sobald die Batterie an das Ladegerät angeschlossen ist, kann das Ladegerät in die Steckdose gesteckt werden (siehe Technische Daten). Alle LEDs blinken kurzzeitig. Dann leuchtet die LED (Abb. 2/Punkt E) kontinuierlich auf, sobald der Ladezustand der Batterie angezeigt wird. Sie können nun die Ladeeinstellungen ändern (siehe Kapitel 5.2). Die LEDs Abb. 2/Positionen A-D blinken nacheinander, bis der Akku vollständig geladen ist (sofern er nicht

beschädigt ist). Wenn der Akku vollständig geladen ist, leuchten die LEDs A-D kontinuierlich auf.

- Wenn nur die LED (Abb. 2/Punkt E) blinkt, bedeutet dies

- bedeutet, dass das Ladegerät zwar an die Steckdose, nicht aber an die Batterie angeschlossen ist.

- Wichtig! Beim Aufladen können gefährliche explosive Gase entstehen. Vermeiden Sie daher Funken und offene Flammen, wenn Sie den Akku aufladen. Es besteht Explosionsgefahr! Es ist sehr wichtig, dass die Räume gut gelüftet werden.

- Wenn auf dem Ladegerät nach einigen Minuten die Meldung "Akku voll geladen" erscheint, bedeutet dies, dass die Akkukapazität gering ist. Die Batterie muss ausgetauscht werden.

### BERECHNUNG DER LADEZEIT (ABB. 3)

Die Ladezeit hängt vom Ladezustand des Akkus ab. Wenn der Akku vollständig entladen ist, beträgt die ungefähre Ladezeit ca. 1 Stunde. Eine 80%ige Ladung kann anhand der folgenden Formel berechnet werden:

$$\text{Ladedauer/h} = \frac{\text{Batteriekapazität in Ah}}{\text{Strom (Ladestrom)}}$$

Der Ladestrom sollte zwischen 1/10 und 1/6 der Batteriekapazität betragen.

### FEHLER-LED (ABB. 2 / POS. H)

In den folgenden Fällen blinkt (leuchtet) die Fehler-LED:

- Wenn die Batteriespannung weniger als 3,5 V oder mehr als 15 V beträgt. Der Akku eignet sich nicht zum Laden oder ist beschädigt. Es ist auch möglich, dass andere Batteriefehler oder Störungen dazu führen, dass die Batterie nicht geladen werden kann.

- Wenn die Anschlussklemmen mit falscher Polarität an die Batteriepole angeschlossen sind. Der Verpölungsschutz sorgt dafür, dass Akku und Ladegerät nicht beschädigt werden. Entfernen Sie das Ladegerät von der Batterie und beginnen Sie den Ladevorgang von vorne.

- Bei einem Kurzschluss zwischen zwei Klemmen (die Metallteile der Klemmen kommen miteinander in Kontakt). Ein Kurzschlusschutz sorgt dafür, dass die Batterie und das Ladegerät nicht beschädigt werden.

### BEENDIGUNG DER BATTERIELADUNG

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Trennen Sie zunächst das schwarze Ladekabel vom Gehäuse.

- Trennen Sie dann das rote Ladekabel vom positiven Batteriepol.

- Wichtig! Bei positiver Masse zuerst das rote Ladekabel von der Karosserie und dann das schwarze Ladekabel von der Batterie abklemmen.

- Schrauben oder schieben Sie die Batteriesperren wieder ein (falls vorhanden).

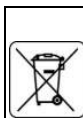
Wichtig! Wenn der Netzstecker gezogen wird, die Kabel des Ladegeräts aber noch an die Batterie angeschlossen sind, entnimmt das Ladegerät eine geringe Menge Strom aus der Batterie. Wir empfehlen Ihnen daher, das Ladegerät immer vollständig aus dem Akku zu entfernen, wenn dieser nicht benutzt wird.

## TECHNISCHE PARAMETER

### BEWERTETE DATEN

Parameter	Wert
Netzspannung: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Maximale Leistung: .....	35 W
Nennausgangsspannung: .....	12 V DC
Max. Nennausgangsstrom: ...	2 A
Schutzklasse: .....	IP65
Schutzgrad: .....	II
Umgebungstemperatur: .....	-20°C – 40°C
Batteriekapazität: .....	3-60 Ah
Batteriekapazität im "Standby"-Modus (max. 1A):	3-32 Ah
Jahr der Herstellung	2021

## Umweltschutz



Werfen Sie elektrisch betriebene Produkte nicht in den Hausmüll, sondern einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen. Fragen Sie den Verteiler oder lokale Verwaltung nach Informationen über die Entsorgung. Elektro- und Elektronik-Altgeräte enthalten Substanzen, die für die Umwelt nicht neutral sind. Das der Wiederverwertung nicht zugeführte Gerät stellt eine potentielle Gefahr für die Umwelt und Gesundheit der Menschen dar.

\* Änderungen vorbehalten.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa mit Sitz in Warschau, ul. Pograniczna 2/4 (nachfolgend: „Grupa Topex”) teilt mit, dass alle Urheberrechte auf den Inhalt der vorliegenden Betriebsanleitung (nachfolgend: „Betriebsanleitung”), darunter u. a. derer Text, Bilder, Schemata, Zeichnungen, sowie Anordnung, ausschließlich Grupa Topex angehören und laut Gesetz über das Urheberrecht und verwandte Rechte vom 4. Februar 1994 (GBl. 2006 Nr. 90 Pos. 631 mit späteren Änderungen) rechtlich geschützt werden. Das Kopieren, Verarbeiten, Veröffentlichungen sowie Modifizieren der gesamten Betriebsanleitung bzw. derer Einzelelemente für kommerzielle Zwecke ohne Einwilligung von Grupa Topex in Schriftform ist streng verboten und kann zivil- und strafrechtlich verfolgt werden.



**ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
АВТОМАТИЧЕСКОЕ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО  
11-890**

**ПОДРОБНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

**ОПАСНО!**

Во избежание травм и повреждений при использовании устройства необходимо соблюдать несколько мер предосторожности. Внимательно прочитайте полное руководство по эксплуатации и правила техники безопасности. Храните данное руководство в надежном месте, чтобы информация была доступна в любое время. Если вы передаете прибор другому лицу, вы также должны передать ему данное руководство по эксплуатации и правила техники безопасности. Мы не несем ответственности за повреждения или несчастные случаи, возникшие в результате несоблюдения инструкций по технике безопасности.

**ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ**

Соответствующую информацию по технике безопасности можно найти в прилагаемом буклете.

**ОПАСНО!**

Прочтите все правила техники безопасности и инструкции. Любые ошибки, допущенные при соблюдении правил безопасности и инструкций, могут привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Храните все правила техники безопасности и инструкции в надежном месте для дальнейшего использования.

Данное оборудование может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лицами без опыта или знаний, если они находятся под присмотром или были проинструктированы о безопасном использовании оборудования и понимают опасности, возникающие при таком использовании. Дети не должны играть с оборудованием. Без присмотра дети не должны чистить оборудование или выполнять работы по техническому обслуживанию на уровне пользователя.

**УТИЛИЗАЦИЯ ОТХОДОВ**

Батарейки: Эти предметы должны утилизироваться только в гараже, специальном пункте сбора или пункте сбора специальных отходов. Если вы не знаете, где находится такой пункт сбора, обратитесь в местный муниципалитет.

**ВАЖНО: Взрывоопасные газы. Избегайте пламени и искр. Обеспечьте хорошую вентиляцию во время процесса зарядки.**

**КОМПОНОВКА И ПОСТАВЛЯЕМЫЕ КОМПОНЕНТЫ**

**2.1 СХЕМА (РИС. 1)**

1. функциональная клавиша
2. светодиодный дисплей
3. отрицательный зарядный кабель, черный (-)
4. положительный зарядный провод, красный (+)
5. сетевой кабель питания

**2.2 ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ИЗДЕЛИЯ**

- Откройте упаковку и осторожно извлеките оборудование.
- Удалите упаковочный материал и любые упаковочные и/или транспортировочные скобы (если имеется).

- Убедитесь, что все предметы доставлены.

- Проверьте оборудование и аксессуары на наличие повреждений при транспортировке.

- Сохраните упаковку, если это возможно, до конца гарантийного срока.

**ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ**

**ПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Зарядное устройство предназначено для зарядки необслуживаемых или необслуживаемых свинцово-кислотных батарей 12 В (мокрых / Са/Са / EFB батарей), а также свинцово-гелевых и AGM батарей, используемых в автотранспорте. Оборудование нельзя использовать для зарядки литий-железо-фосфатных батарей (например, LiFePO4) или других литиевых батарей. Данное оборудование предназначено только для мобильного использования и не предназначено для установки в автофургонах, передвижных домах или аналогичных транспортных средствах. Запрещается использовать оборудование в качестве буферного источника питания, например, при замене батарей. Не подвергайте зарядное устройство воздействию дождя или снега. Используйте оборудование только по его прямому назначению. Любое другое использование считается злоупотреблением. Пользователь/оператор, а не производитель, несет ответственность за любой возникший ущерб или травму.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих, торговых или промышленных целях. Наша гарантия аннулируется, если машина используется в коммерческом, розничном или промышленном бизнесе или в аналогичных целях.

**РАБОТА / НАСТРОЙКИ**

**Операция**

Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь, что данные на табличке технических характеристик совпадают с напряжением питания.

**ОПАСНО! Не заряжайте замерзшие батареи.**

Обратитесь также к инструкции по эксплуатации автомобиля, радиоприемника, навигационной системы и т.д.

**УКАЗАНИЯ ПО АВТОМАТИЧЕСКОЙ ЗАРЯДКЕ**

Зарядное устройство представляет собой автоматическое зарядное устройство с микропроцессорным управлением, т.е. оно особенно подходит для зарядки необслуживаемых батарей, а также для длительной зарядки и поддерживающей зарядки батарей, которые не находятся в непрерывной эксплуатации, например, батарей для классических автомобилей, транспортных средств для отдыха, тракторов для газонов и т.п. Встроенный микропроцессор обеспечивает зарядку в несколько этапов. Последний этап зарядки, поддерживающая зарядка, поддерживает емкость батареи на уровне 95-100%, следовательно, постоянно поддерживает батарею полностью заряженной. Контролировать работу зарядки не нужно. Однако не следует оставлять аккумулятор без присмотра, если он заряжается в течение длительного времени, чтобы его можно было отключить от сети, в случае выхода из строя зарядного устройства.

**ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ (РИС. 2)**

- Состояние заряда батареи: 25%
- В Уровень заряда аккумулятора: 50%
- С Состояние заряда аккумулятора: 75%
- D Состояние заряда аккумулятора: 100%
- E Зарядка аккумулятора 12 В (свинцово-кислотный аккумулятор, AGM-аккумулятор и гелевый аккумулятор).
- F Зарядка аккумулятора 12 В (свинцово-кислотного, AGM и гелевого) в зимнем режиме при температуре окружающей среды от -20°C до 5°C. Опасности! Не заряжайте замерзшие батареи.
- G Зарядка 12-вольтовой батареи (свинцово-кислотной, AGM и гелевой) в режиме поддержания заряда с током заряда 1А.
- H Плохо подключенные клеммы (обратная полярность) или короткое замыкание

**НАСТРОЙКИ ЗАРЯДКИ**

Нажмите кнопку Mode (рис. 2/поз. 1), чтобы установить режим зарядки 12 В (рис. 2/поз. E) и зимний режим 12 В (рис. 2/поз. F). Для батарей малой емкости (см. Технические данные) или для поддерживающего заряда

сезонных батарей можно использовать режим "Резервный" с пониженным максимальным током заряда. В соответствии с выбранными настройками загорится один из светодиодов (рис.2/позиция E-G).

### ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА:

- Освободите или снимите фиксаторы батареи (если: установлены) с батареи.

- Проверьте уровень кислоты в аккумуляторе. При необходимости долейте в аккумулятор дистиллированную воду (если это возможно). Важно! Аккумуляторная кислота опасна. Тщательно смойте брызги кислоты большим количеством воды и при необходимости обратитесь к врачу.

- Сначала подключите красный зарядный кабель к положительному полюсу аккумулятора.

- Затем подключите черный зарядный кабель к кузову автомобиля, подальше от аккумулятора и топливпровода.

- Внимание! Обычно отрицательная клемма аккумулятора подключена к кузову, действуйте, как описано выше. В исключительных случаях это возможно, если положительная клемма аккумулятора соединена с кузовом (положительная земля). В этом случае подключите черный кабель зарядного устройства к отрицательной клемме аккумулятора. Затем подключите красный кабель зарядного устройства к кузову в месте, удаленном от аккумулятора и топливной магистрали.

- После того как аккумулятор подключен к зарядному устройству, зарядное устройство можно включить в розетку (см. Технические данные). Все светодиоды будут мигать в течение короткого времени. Затем светодиод (рис. 2/пункт E) будет гореть непрерывно, как только будет показан статус заряда батареи. Теперь вы можете изменить настройки зарядки (см. главу 5.2). Светодиоды рис. 2/пункты A-D будут последовательно мигать до тех пор, пока аккумулятор не будет полностью заряжен (при условии, что он не поврежден). Когда аккумулятор полностью заряжен, светодиоды A-D будут гореть непрерывно.

- Если мигает только светодиод (рис. 2/пункт E), это означает, что означает, что хотя зарядное устройство подключено к розетке, оно не подключено к батарее.

- Важно! При зарядке может выделяться опасный взрывоопасный газ, поэтому при зарядке аккумулятора избегайте искр и открытого огня. Существует опасность взрыва! Очень важно хорошо проветривать помещение.

- Если через несколько минут на зарядном устройстве появится сообщение "Аккумулятор полностью заряжен", это означает, что емкость аккумулятора низкая. Необходимо заменить аккумулятор.

### РАСЧЕТ ВРЕМЕНИ ЗАРЯДКИ (РИС. 3)

Время зарядки зависит от состояния заряда батареи. Если аккумулятор полностью разряжен, приблизительное время зарядки составляет около 1 часа. 80%-ный заряд можно рассчитать по следующей формуле:

$$\text{Время зарядки/ч} = \frac{\text{Емкость аккумулятора в Ач}}{\text{Ток (зарядный ток)}}$$

Зарядный ток должен составлять от 1/10 до 1/6 емкости батареи.

### ИНДИКАТОР ОШИБКИ (РИС. 2 / ПОЗ. Н)

Светодиод ошибки будет мигать (гореть) в следующих случаях:

- Если напряжение батареи меньше 3,5 В или больше 15 В. Аккумулятор не подходит для зарядки или поврежден. Также возможно, что причиной невозможности зарядки батареи могут быть другие ошибки или неисправности.

- Если клеммные зажимы подключены к клеммам аккумулятора с неправильной полярностью. Защита от переключения полярности гарантирует, что батареи и зарядное устройство не будут повреждены. Извлеките зарядное устройство из батареи и начните процесс зарядки с самого начала.

- При наличии короткого замыкания между двумя клеммными зажимами (металлические части клемм соприкасаются друг с другом). Защита от короткого замыкания гарантирует, что аккумулятор и зарядное устройство не будут повреждены.

### ОКОНЧАНИЕ ЗАРЯДА АККУМУЛЯТОРА

- Вытащите вилку из розетки.  
- Сначала отсоедините черный кабель зарядки от корпуса.

- Затем отсоедините красный зарядный кабель от положительной клеммы аккумулятора.

- Важно! Если заземление положительное, сначала отсоедините красный зарядный кабель от кузова, а затем черный зарядный кабель от аккумулятора.

- Закрутите или зажмите на место фиксаторы батареи (если они есть).

**Важно! Если вытащить сетевую вилку, но кабели зарядного устройства все еще подключены к аккумулятору, зарядное устройство будет потреблять небольшое количество электроэнергии от аккумулятора. Поэтому мы рекомендуем всегда полностью извлекать зарядное устройство из аккумулятора, когда он не используется.**

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### НОМИНАЛЬНЫЕ ДАННЫЕ

Параметр	Величина
Напряжение сети: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Макс. мощность: .....	35 W
Номинальное выходное напряжение: .	12 V DC
Макс. номинальный выходной ток: ...	2 A
Степень защиты: .....	IP65
Степень защиты: .....	II
Температура окружающей среды: .....	- 20°C – 40°C
Емкость аккумулятора: .....	3-60 Ah
Емкость аккумулятора в режиме "Standby" (макс. 1A):	3-32 Ah
Год производства	2021

#### ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Электротехнические приборы не следует выбрасывать вместе с домашними отходами. Их следует передать в специальный пункт утилизации. Информацию на тему утилизации может предоставить продавец изделия или местные власти. Электронное и электрическое оборудование, обработавшее свой срок эксплуатации, содержит опасные для окружающей среды вещества. Неутилизированное оборудование представляет потенциальную угрозу для окружающей среды и здоровья людей.

\* Оставляем за собой право вводить изменения.

Компания „Grupa Torhex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa, расположенная в Варшаве по адресу: ul. Pograniczna 2/4 (далее „Grupa Torhex”) сообщает, что все авторские права на содержание настоящей инструкции (далее „Инструкция”), в т.ч. текст, фотографии, схемы, рисунки и чертежи, а также компоновка, принадлежат исключительно компании Grupa Torhex и защищены законом от 4 февраля 1994 года об авторском праве и смежных правах (Вестник законодательных актов РП № 90 поз. 631 с послед. изм.). Копирование, воспроизведение, публикация, изменение элементов инструкции без письменного согласия компании Grupa Torhex строго запрещено и может повлечь за собой гражданскую и уголовную ответственность. Информация о дате изготовления указана в серийном номере, который находится на изделии.

*Информация о дате изготовления указана в серийном номере, который находится на изделии*

Порядок расшифровки информации  
2XXXYY\*\*\*\*\*

где

2XXX – год изготовления,

YY – месяц изготовления

G- код торговой марки (первая буква)

\*\*\*\*\* - порядковый номер изделия

Изготовлено в КНР для GRUPA TOPEX Sp. z o.o. Sp. k., ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Польша



### НЕБЕЗПЕКА!

Під час використання пристрою слід дотримуватися кількох запобіжних заходів, щоб уникнути травм та пошкоджень. Уважно прочитайте повну інструкцію з експлуатації та правила безпеки. Зберігайте цей посібник у надійному місці, щоб інформація була доступною завжди. Якщо ви передасте пристрій іншій особі, також передайте цю інструкцію з експлуатації та правила техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за будь-які пошкодження або аварії, спричинені недотриманням інструкцій з техніки безпеки.

### ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

Відповідну інформацію про безпеку можна знайти в доданій брошурі.

### НЕБЕЗПЕКА!

Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки. Недотримання правил техніки безпеки та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або серйозної травми. Зберігайте всі вказівки та інструкції з безпеки в надійному місці для подальшого використання.

Цим обладнанням можуть користуватися діти віком від 8 років, а також особи зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або особи без досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або мають інструктаж щодо безпечного використання приладу та розуміння небезпека такого використання. Дітям заборонено грати з обладнанням. Дітям заборонено чистити обладнання та проводити технічне обслуговування на рівні користувача без нагляду.

### УТИЛІЗАЦІЯ ВІДХОДІВ

Акумулятори: Ці предмети слід утилізувати лише в автоматстернях, спеціальних пунктах збору або спеціальних пунктах збору. Якщо ви не знаєте, де такий пункт прийому, зверніться до муніципальної служби. ВАЖЛИВО: Вибухової газу. Уникайте полум'я та іскор. Під час зарядки забезпечте хорошу вентиляцію.

### ВИСТАВКА І ПОСТАВЛЕННЯ КОМПОНЕНТІВ

#### 2.1 СХЕМА (РИС. 1)

1. Функціональна клавіша
2. Світлодіодний дисплей
3. негативний зарядний кабель, чорний (-)
4. позитивний зарядний провід, червоний (+)
5. Кабель живлення

#### 2.2 ДОСТАВЛЕНО

- Відкрийте упаковку та обережно вийміть обладнання.
- Зніміть пакувальний матеріал та будь-яку упаковку та / або транспортний ремінь (якщо є в наявності).
- Переконайтеся, що всі предмети включені.
- Перевірте обладнання та аксесуари на наявність пошкоджень при транспортуванні.
- Якщо є можливість, зберігайте упаковку до закінчення гарантійного терміну.

### ПІДГОТОВКА ДО РОБОТИ

#### ПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ

Зарядний пристрій призначений для зарядки свинцево-кислотних акумуляторів 12 В, які не потребують технічного обслуговування або не потребують технічного обслуговування (вологі / акумулятори Ca / Ca / EFB), а також для свинцевих гелевих та AGM акумуляторів, що використовуються в автомобілях. Пристрій не можна використовувати для зарядки літєво-фосфатних батарей (наприклад, LiFePO4) або інших літєвих батарей. Обладнання призначене лише для мобільного використання, а не для встановлення на причепі, караванах або подібних транспортних засобах. Пристрій не можна використовувати як джерело живлення, наприклад при зміні акумулятора. Не піддавайте зарядний пристрій дощу чи снігу. Використовуйте обладнання тільки за

призначенням. Будь-яке інше використання вважається зловживанням. Користувач / оператор, а не виробник, несе відповідальність за будь-які пошкодження або травми, що виникли внаслідок цього.

Зверніть увагу, що наші пристрої не призначені для використання в комерційних, комерційних або промислових цілях. Наша гарантія анулюється, якщо машина використовується в комерційному, комерційному чи промислового закладі або для еквівалентних цілей.

### ПОРЯДОК РОБОТИ/РОБОЧІ НАЛАШТУВАННЯ

#### Обслуговування

Перш ніж підключати пристрій до джерела живлення, переконайтеся, що дані на етикетці специфікації ідентичні напрузі живлення.

#### НЕБЕЗПЕКА! Не заряджайте заморожені батареї.

Будь ласка, також прочитайте вказівки, що містяться в інструкції з експлуатації автомобіля, радіоприймача, навігаційної системи тощо.

#### ПРИМІТКИ ДЛЯ АВТОМАТИЧНОГО ЗАРЯДКИ.

Зарядний пристрій-це автоматичний зарядний пристрій, керований мікропроцесором, тобто він особливо підходить для зарядки акумуляторів, що не потребують технічного обслуговування, і для тривалої зарядки та технічного обслуговування зарядних пристроїв безперервної дії, наприклад акумуляторів, для класичних автомобілів, автомобілів для відпочинку, газонокосарок тощо. Вбудований мікропроцесор дозволяє заряджати всього за кілька кроків. Останній етап заряду, заряд для обслуговування, підтримує ємність акумулятора між 95-100% і тому підтримує його повністю зарядженим весь час. Операцію завантаження не потрібно контролювати. Однак не залишайте акумулятор без нагляду під час тривалого заряджання, щоб його можна було від'єднати від електромережі, у разі виходу з ладу зарядного пристрою.

#### ПОЯСНЕННЯ СИМВОЛІВ (ФІГ. 2)

- Стан заряду акумулятора: 25%
- B Стан заряду акумулятора: 50%
- C Стан заряду акумулятора: 75%
- D Стан заряду акумулятора: 100%
- E Зарядка акумулятора 12 В (свинцево-кислотна батарея, акумулятор AGM та гелевий акумулятор).
- F Зарядка акумулятора 12 В (свинцева кислота, AGM та гель) у зимовому режимі при температурі навколишнього середовища від -20 ° C до 5 ° C. Небезпека! Не заряджайте заморожені батареї.
- G Заряджання акумулятора 12 В (свинцево-кислотний акумулятор, акумулятор AGM та гелевий акумулятор) у режимі постійної зарядки з зарядним струмом 1A.
- H Неправильно підключені клеми (зворотна полярність) або коротке замикання

#### НАЛАШТУВАННЯ ЗАРЯДКИ

Натисніть кнопку режиму (мал. 2 / позиція 1), щоб встановити функції зарядки 12 В (мал. 2 / позиція E) та зимовий режим 12 В (мал. 2 / позиція F). У разі використання акумуляторів малої ємності (див. Технічні дані) або для технічного обслуговування сезонних акумуляторів можна використовувати режим "Засушка" зі зменшеним максимальним струмом заряду. Один із світлодіодів засвітиться відповідно до вибраних налаштувань (мал. 2 / позиція E-G).

#### Зарядка акумулятора:

- Звільніть або зніміть замки акумулятора (якщо є) з акумулятора.
- Перевірте рівень кислоти в акумуляторі. При необхідності долийте акумулятор дистильованою водою (якщо це можливо). Важливо! Кислота акумулятора небезпечна. Ретельно змийте будь-які бризки кислоти великою кількістю води і при необхідності зверніться до лікаря.
- Спочатку підключіть червоний зарядний кабель до позитивної клеми акумулятора.
- Потім підключіть чорний зарядний кабель до шасі автомобіля поділі від акумулятора та паливної магістралі.
- Увага! За нормальних умов негативний полюс акумулятора приєднується до кузова автомобіля і діє, як описано вище. У виняткових випадках можливо, що позитивний полюс акумулятора з'єднаний з корпусом (позитивне заземлення). У цьому випадку підключіть чорний кабель зарядного пристрою до мінусової клеми акумулятора. Потім підключіть червоний кабель зарядного пристрою до корпусу, віддаленого від акумулятора та паливної магістралі.

• Після підключення акумулятора до зарядного пристрою ви можете підключити зарядний пристрій до розетки (див. Технічні дані). Всі світлодіоди короткої час будуть блимати. Світлодіод (Мал. 2 / Пункт E) потім світлитися постійно, як тільки відображається стан заряду акумулятора. Тепер ви можете змінити налаштування зарядки (див. Розділ 5.2). Світлодіоди Рис. 2 / Поз. A-D буде блимати один за одним, поки акумулятор не буде повністю заряджений (за умови, що він не пошкоджений). Коли акумулятор повністю заряджений, світлодіоди A-D будуть світлитися постійно.

• Якщо блимає лише світлодіод (мал. 2 / позиція E), то означає, що хоча зарядний пристрій підключено до розетки, він не підключений до акумулятора.

• **Важливо!** Зарядка може викликати небезпечний вибухонебезпечний газ, тому уникайте іскор та відкритого вогню під час заряджання акумулятора. Існує ризик вибуху! Дуже важливо добре провітрити приміщення.

• Якщо через кілька хвилин на зарядному пристрої з'являється повідомлення "Акумулятор повністю заряджений", ємність акумулятора низька. Потрібно замінити акумулятор.

### Розрахунок часу зарядки (мал. 3)

Час зарядки залежить від стану заряду акумулятора. Якщо акумулятор повністю розряджений, приблизний час зарядки становить приблизно 1 годину. 80% заряду можна розрахувати за такою формулою:

Ємність акумулятора в Ач

Час зарядки / год = \_\_\_\_\_

Поточний (зарядний струм)

Зарядний струм повинен становити від 1/10 до 1/6 ємності акумулятора.

### СВІТЛОДИДК ПОМИЛКИ (ФІГ. 2 / ПОЗ. Н)

Світлодіод помилки буде блимати (залишатись увімкненим) у таких випадках:

• Якщо напруга акумулятора менше 3,5 В або більше 15 В. Акумулятор не перезаряджається або пошкоджений. Можливо також, що інші помилки або несправності акумулятора можуть спричинити невдачу акумулятора.

• Якщо клемні клеми підключені до клем акумулятора з неправильною полярністю. Захист від зворотної полярності гарантує, що акумулятор та зарядний пристрій не будуть пошкоджені. Вийміть зарядний пристрій з акумулятора і почніть процес зарядки з самого початку.

• Якщо між двома затискачами затискачів сталося коротке замикання (металеві частини затискачів торкаються один одного). Захист від короткого замикання гарантує, що акумулятор та зарядний пристрій не будуть пошкоджені.

### ЗАВЕРШЕННЯ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРА

• Витягніть вилку з розетки.

• Спочатку від'єднайте чорний зарядний кабель від кузова автомобіля.

• Потім від'єднайте червоний зарядний кабель від позитивної клеми акумулятора.

• **Важливо!** Для позитивного заземлення спочатку від'єднайте червоний зарядний кабель від корпусу, потім від'єднайте чорний зарядний кабель від акумулятора.

• Вкрутіть або вставте фіксатори акумулятора на місце (якщо такі є).

**Важливо!** Якщо витягнути вилку з розетки, але кабелі зарядного пристрою все ще підключені до акумулятора, зарядний пристрій витягне з акумулятора невелику кількість електроенергії. Тому ми рекомендуємо завжди повністю виймати зарядний пристрій з акумулятора, коли він не використовується.

### ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### НОМІНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Характеристика	Значення
Напруга мережі: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Номинальна потужність: .....	35 W
Номинальна вихідна напруга: .....	12 V DC
Номинальний вихідний струм: ..	2 A
Клас захисту: .....	IP65
Рівень безпеки: .....	II
Температура середовища: .....	навколишнього - 20°C – 40°C
Ємність акумулятора: .....	3-60 Ah

Ємність акумулятора в режимі "утримання" (макс. 1A):	3-32 Ah
Рік виробництва	2021

### ОХОРОНА СЕРЕДОВИЩА



Зужиті продукти, що працюють на електричному живленні, не слід викидати разом з побутовими відходами, а утилізувати в спеціальних закладах. Відомості про утилізацію можна отримати в продавця продукції чи в органах місцевої адміністрації. Відпрацьовані електричні та електронні прилади містять речовини, що не є сприятливими для природного середовища. Обладнання, що не передається до переробки, може становити небезпеку для середовища та здоров'я людини.

\* Виробник залишає за собою право вносити зміни.

«Група Торех Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością» Spółka komandytowa, z юридичною адресою в Варшаві, ul. Pograniczna 2/4, (тут і далі згадуване як «Група Торех») сповіщає, що всі авторські права на зміст даної інструкції (тут і далі називаної «Інструкцією»), в тому на її текст, розміщені світліни, схематичні рисунки, креслення, а також розташування текстових і графічних елементів належать виключно до Група Торех і застереженні відповідно до Закону від 4 лютого 1994 року «Про авторське право й споріднені права» (див. орган державної Польщі «Dz. U.» 2006 № 90 п. 631 з подальш. змі.). Копіювання, переробка, публікація, переробка в комерційних цілях всієї Інструкції чи окремих її елементів без письмового дозволу Група Торех суворо заборонене. Недотримання до цієї вимоги тягне за собою цивільну та карну відповідальність.



### AZ EREDETI

### HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA AUTOMATA TÖLTŐ 11-890

### RÉSZLETES BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

#### VESZÉLY!

A készülék használati során a sérülések és károk elkerülése érdekében számos óvintézkedést kell betartani. Kérjük, figyelmesen olvassa el a teljes használati utasítást és a biztonsági előírásokat. Tartsa ezt a kézikönyvet biztonságos helyen, hogy az információk mindig rendelkezésre álljanak. Ha a készüléknek más személynek adja át, akkor ezt a használati utasítást és a biztonsági előírásokat is át kell adnia. Nem vállalunk felelősséget a biztonsági utasítások be nem tartásából eredő károkért vagy balesetekért.

#### BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A vonatkozó biztonsági információk a mellékelt füzetben található.

#### VESZÉLY!

Olvassa el az összes biztonsági útmutatót és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartása során elkövetett hibák áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhatnak.

Minden biztonsági útmutatót és utasítást őrizzen meg egy biztonságos helyen, hogy később is hivatkozhatson rá.

Ezt a berendezést használhatják 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek, illetve tapasztalatlan vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek, ha felügyelet alatt állnak, vagy ha eligazították őket a berendezés biztonságos használatában, és megértették az ilyen használatból eredő veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. Gyermekek felügyelet nélkül nem tisztíthatják a berendezést, és nem végezhetnek karbantartási munkálatokat a felhasználó szintjén.

#### HULLADÉK ELSZÁLLÍTÁSA

Akkumulátorok: Ezeket az elemeket csak garázsban, speciális gyűjtőhelyen vagy speciális hulladékgyűjtő ponton szabad ártalmatlanítani. . Ha nem tudja, hol van ilyen gyűjtőhely, kérdezze meg a helyi önkormányzatnál.

**FONTOS: robbanásveszélyes gázok. Kerülje a lángokat és a szikrákat. A töltési folyamat során gondoskodjon a jó szellőzésről.**

#### ELRENDEZÉS ÉS SZÁLLÍTOTT ALKATRÉSZEK

##### 2.1 ELRENDEZÉS (1. ÁBRA)

1. funkciógomb
2. LED kijelző

3. negatív töltőkábel, fekete (-)
4. pozitív töltővezeték, piros (+)
5. hálózati tápkábel

## 2.2 SZÁLLÍTOTT TÉTELEK

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a berendezést.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot és a csomagolóanyagot és/vagy a szállítási merevítőket (ha rendelkezésre áll).
- Ellenőrizze, hogy az összes terméket leszállították-e.
- Ellenőrizze a berendezés és a tartozékok szállítási sérülését.
- Ha lehetséges, őrizze meg a csomagolást a garanciaidő végéig.

## A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

### HELYES HASZNÁLAT

A töltőt nem karbantartott vagy karbantartásmentes 12 V-os ólom-sav akkumulátorok (nedves / Ca/Ca/Ca / EFB akkumulátorok), valamint gépjárművekben használt ólom-gél és AGM akkumulátorok töltésére tervezték. A berendezés nem használható lítium-vas-foszfát akkumulátorok (pl. LiFePO4) vagy más lítium akkumulátor töltésére. A berendezés kizárólag mobil használatra, és nem lakókocsiba, lakókocsiba vagy hasonló járműbe való beszerelésre szolgál. A berendezés nem használható puffer áramforrásként, pl. akkumulátorok cseréjekor. Ne tegye ki a töltőt esőnek vagy hónak. A berendezést csak rendeltetésszerűen használja. Minden más felhasználás visszaélésnek minősül. Az ebből eredő károkért vagy sérülésekért nem a gyártó, hanem a felhasználó/üzemeltető felelős.

Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kiskereskedelmi vagy ipari felhasználásra tervezték. Garanciánk érvényét veszti, ha a gépet kereskedelmi, kiskereskedelmi vagy ipari vállalkozásban vagy azzal egyenértékű célokra használják.

## MUNKAVÉGZÉS / BEÁLLÍTÁSOK

### Művelet

Mielőtt csatlakoztatja a készüléket a tápegységhez, győződjön meg arról, hogy a specifikációs címkén szereplő adatok megegyeznek a tápfeszültséggel.

### VESZÉLY! Ne töltsen a fagyott akkumulátorokat.

Kérjük, olvassa el az autót, rádiót, navigációs rendszert stb. használati utasítását is.

### MEGJEGYZÉSEK AZ AUTOMATIKUS TÖLTÉSRŐL

A töltő mikroprocesszor-vezérelésű automata töltő, azaz különösen alkalmas karbantartásmentes akkumulátor töltésére, valamint olyan akkumulátorok hosszú távú töltésére és karbantartási töltésére, amelyek nincsenek folyamatos üzemben, pl. akkumulátorok. klasszikus autók, szabadidős járművek, fűnyíró traktorok és hasonlóak számára. A beépített mikroprocesszor több lépésben történő töltést tesz lehetővé. Az utolsó töltési lépés, a karbantartó töltés, 95-100%-on tartja az akkumulátor kapacitását, így az akkumulátor mindig teljesen feltöltve marad. A töltési műveletet nem kell ellenőrizni. Az akkumulátor azonban nem szabad felügyelet nélkül hagyni, ha hosszabb ideig töltik, hogy le lehessen választani a hálózatról. a töltő meghibásodása esetén.

### A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA (2. ÁBRA)

- Az akkumulátor töltöttségi állapota: 25%
- B Az akkumulátor töltöttségi szintje: 50%
- C Az akkumulátor töltöttségi állapota: 75%
- D Az akkumulátor töltöttségi állapota: 100%
- E 12 V-os akkumulátor töltése (ólom-sav akkumulátor, AGM akkumulátor és zselés akkumulátor).
- F 12 V-os akkumulátor (ólom-sav, AGM és gél akkumulátor) töltése téli üzemmódban, -20°C és 5°C közötti környezeti hőmérsékleten. Veszély! Ne töltsen a fagyott akkumulátorokat.
- G Töltősnél 12V-os akkumulátor (ólom-sav akkumulátor, AGM akkumulátor és zselés akkumulátor) töltésfenntartó üzemmódban, 1A töltési árammal.
- H Rosszul csatlakoztatott csatlakozók (fordított polaritás) vagy rövidzárlat

### TÖLTÉSI BEÁLLÍTÁSOK

Nyomja meg a Mód gombot (2. ábra/1. pozíció) a 12 V-os töltés (2. ábra/E pozíció) és a 12 V-os téli üzemmód (2. ábra/F pozíció) beállításához. Alacsony kapacitású akkumulátorok (lásd a műszaki adatokat) vagy szezonális akkumulátorok karbantartási töltésére a "Back-up" üzemmód használható

csökkentett maximális töltési árammal. A LED-ek egyike a kiválasztott beállításoknak megfelelően világít (2. ábra/helyzet E-G).

### AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE:

- Oldja ki vagy távolítsa el az akkumulátor zárját (ha van) az akkumulátorról.
- Ellenőrizze az akkumulátor savszintjét. Szükség esetén töltsen fel az akkumulátor desztillált vízzel (ha lehetséges). Fontos! Az akkumulátorsav veszélyes. A savas fröcsöcnéseket alaposan öblítse le bő vízzel, és szükség esetén forduljon orvoshoz.
- Először csatlakoztassa a piros töltőkábelt az akkumulátor pozitív pólusához.
- Ezután csatlakoztassa a fekete töltőkábelt a jármű karosszériájához, távol az akkumulátortól és az üzemanyagvezetektől.
- Figyelem! Normális esetben az akkumulátor negatív pólusa a karosszériához van csatlakoztatva, és a fent leírtak szerint járjon el. Kivételes esetekben lehetséges, ha az akkumulátor pozitív pólusa a karosszériához (pozitív földelés) csatlakozik. Ebben az esetben csatlakoztassa a fekete töltőkábelt az akkumulátor negatív pólusához. Ezután csatlakoztassa a töltő piros kábelét a karosszériához az akkumulátortól és az üzemanyagvezetektől távol eső helyen.
- Miután az akkumulátor csatlakoztatva van a töltőhöz, a töltő csatlakoztható az aljzatba (lásd Műszaki adatok). Minden LED rövid ideig villogni fog. Ekkor a LED (2. ábra/E tétel) folyamatosan világítani fog, amint az akkumulátor töltöttségi állapota megjelenik. Most megváltoztathatja a töltési beállításokat (lásd az 5.2. fejezetet). A LED-ek (2. ábra/A-D pontok) egymás után villognak, amíg az akkumulátor teljesen fel nem töltődik (feltétve, hogy nem sérült meg). Ha az akkumulátor teljesen feltöltődött, a LED-ek A-D folyamatosan világítanak.
- Ha csak a LED (2. ábra/E) villog, akkor ez a jelenség
- azt jelenti, hogy bár a töltő csatlakoztatva van az aljzathoz, nincs csatlakoztatva az akkumulátorhoz.
- Fontos! A töltés során veszélyes robbanásveszélyes gáz keletkezhet, ezért az akkumulátor töltésekor kerülje a szikrákat és a nyílt lángokat. Robbanásveszély van! Nagyon fontos, hogy a helyiségeket jól szellőztessük.
- Ha a töltőn néhány perc elteltével megjelenik az "Akkumulátor teljesen feltöltve" üzenet, ez azt jelenti, hogy az akkumulátor kapacitása alacsony. Az akkumulátort ki kell cserélni.

### A TÖLTÉSI IDŐ KISZÁMÍTÁSA (3. ÁBRA)

A töltési idő az akkumulátor töltöttségi állapotától függ. Ha az akkumulátor teljesen lemerült, a töltési idő megközelítőleg 1 óra. 80%-os töltöttség a következő képlet segítségével számítható ki:

$$\text{Töltési idő/h} = \frac{\text{Az akkumulátor kapacitása Ah-ban}}{\text{Áram (töltési áram)}}$$

A töltési áramnak az akkumulátor kapacitásának 1/10 és 1/6-a között kell lennie.

### HIBA LED (2. ÁBRA / H POZÍCIÓ)

- A hiba LED a következő esetekben villog (világít):
- Ha az akkumulátor feszültsége 3,5 V-nál kisebb vagy 15 V-nál nagyobb. Az akkumulátor nem alkalmas töltésre vagy sérült. Az is előfordulhat, hogy más akkumulátorhiba vagy -hiba okozza, hogy az akkumulátort nem lehet feltölteni.
- Ha a terminálok rossz polaritással vannak csatlakoztatva az akkumulátor pólusaihoz. A váltott polaritásvédelem biztosítja, hogy az akkumulátor és a töltő ne sérüljön meg. Vegye ki a töltőt az akkumulátorból, és kezdje elölről a töltési folyamatot.
- Ha rövidzárlat keletkezik a két kapcsoló között (a kapocs fém részei érintkeznek egymással). A rövidzárlatvédelem biztosítja, hogy az akkumulátor és a töltő ne sérüljön meg.

### AZ AKKUMULÁTOR TÖLTÉSÉNEK BEFEJEZÉSE

- Húzza ki a dugót a konnectorból.
- Először válassza le a fekete töltőkábelt a készülékházból.
- Ezután húzza ki a piros töltőkábelt az akkumulátor pozitív pólusáról.
- Fontos! Pozitív földelés esetén először válassza le a piros töltőkábelt a karosszériáról, majd a fekete töltőkábelt az akkumulátortól.
- Csavarja vagy tolja vissza a helyére az elemzárat (ha van).
- Fontos! Ha a hálózati csatlakoztató kihúzza, de a töltő kábelét még mindig az akkumulátorhoz vannak csatlakoztatva, a töltő kis mennyiségű áramot vesz fel az akkumulátorból. Ezért javasoljuk, hogy mindig teljesen távolítsa el a töltőt az akkumulátorról, amikor az nincs használatban.

## NÉVLEGES ADATOK

Jellemző	Jellemző
Hálózati feszültség: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Maximális névleges teljesítmény: .....	35 W
Névleges kimeneti feszültség: .....	12 V DC
Max. névleges kimeneti áram: ...	2 A
Védelmi osztály: .....	IP65
Védelmi fokozat: .....	II
Környezeti hőmérséklet: .....	- 20°C – 40°C
Az akkumulátor kapacitása: .....	3-60 Ah
Az akkumulátor kapacitása "Készenléti" üzemmódban (max. 1A):	3-32 Ah
Gyártás éve	2021

## KÖRNYEZETVÉDELEM



Az elektromos üzemi termékeket ne dobja ki a házi szeméttel, hanem azt adja le hulladékkezelésre, hulladékgyűjtésre szakosodott helyen. A hulladékkezeléssel kapcsolatos kérdéseire válasz kaphat a termék kereskedőjétől, vagy a helyi hatóságoktól. Az használatott elektromos és elektronikai berendezések a természeti környezetre ható anyagokat tartalmaznak. A hulladékkezelésnek, újrahasznosításnak nem alávetett berendezések potenciális veszélyforrást jelentenek a környezet és az emberi egészség számára.

\* A változtatás joga fenntartva!

A „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa (székhelye: Varsó, ul. Pograniczna 2/4) (a továbbiakban: „Grupa Topex”) kijelenti, hogy a jelen használati utasítás (továbbiakban: „Használati Utasítás”) tartalmával – ideértve többek között annak szövegével, a felhasznált fényképekkel, vázlatokkal, rajzokkal, valamint a formai megjelenéssel – kapcsolatos összes szerzői jog a Grupa Topex kizárólagos tulajdonát képezi és mint ilyenek jogi védelem alatt állnak, az 1994. február 4-i, a szerzői és ahhoz hasonló jogokról szóló törvényben foglaltak szerint (Dz.U. (Törvényközlöny) 2006. évf. 90. szám 631. tétel, a későbbi változásokkal). A Használati Utasítás egészeinek vagy bármely részletének hasznoszerzés céljából történő másolása, feldolgozása, közzététele, megváltoztatása a Grupa Topex írásos engedélye nélkül polgárgoji és büntetőjogi felelősségre vonás terhe mellett szigorúan tilos.



**PŘEKLAD PŮVODNÍHO  
INSTRUKCE K OBSLUZE  
AUTOMATICKÁ NABÍJEČKA  
11-890**

## PODRÖBNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

## NEBEZPEČÍ!

Při používání přístroje je třeba dodržovat několik bezpečnostních opatření, aby nedošlo ke zranění a poškození. Pečlivě si přečtěte celý návod k obsluze a bezpečnostní předpis. Tuto příručku si uložte na bezpečném místě, abyste měli informace vždy k dispozici. Pokud spotřebič předáte další osobě, musíte jí předat i tento návod k obsluze a bezpečnostní předpis. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody nebo nehody způsobené nedodržáním bezpečnostních pokynů.

## BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Průslušné bezpečnostní informace naleznete v příložené brožůře.

## NEBEZPEČÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Jakékoli chyby při dodržování bezpečnostních předpisů a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění. Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte na bezpečném místě pro budoucí použití.

Toto zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí nebezpečí, která z takového používání vyplývají. Děti si nesmí hrát se zařízením. Děti nesmí bez dozoru čistit zařízení ani provádět údržbu na úrovni uživatele.

## LIKVIDACE ODPADŮ

Baterie: Tyto předměty by se měly likvidovat pouze v garáži, na speciálním sběrném místě nebo na speciálním sběrném místě odpadů. . Pokud nevíte, kde se takové sběrné místo nachází, zeptejte se na místním obecním úřadě.

**DŮLEŽITÉ: Výbušné plyny. Vyhnete se plamenům a jiskrám. Během nabíjení zajistíte dobré větrání.**

## ROZLOŽENÍ A DODÁVANÉ KOMPONENTY

## 2.1 USPOŘÁDÁNÍ (OBR. 1)

1. funkční klávesa
2. LED displej
3. záporný nabíjecí kabel, černý (-)
4. kladná nabíjecí linka, červená (+)
5. síťový napájecí kabel

## 2.2 DODANÉ POLOŽKY

- Otevřete obal a opatrně vyjměte zařízení.
- Odstraňte obalový materiál a veškeré obaly a/nebo přepravní vyztuhy (pokud jsou k dispozici).
- Zkontrolujte, zda byly dodány všechny položky.
- Zkontrolujte, zda zařízení a příslušenství není poškozeno při přepravě.
- Pokud je to možné, uschovejte obal až do konce záruční doby.

## PŘÍPRAVA K PRÁCI

## SPRÁVNÉ POUŽITÍ

Nabíječka je určena k nabíjení neudržených nebo bezúdržbových 12 V olovených akumulátorů (mokrě / Ca/Ca / EFB akumulátory) a olovených gelových a AGM akumulátorů používaných v motorových vozidlech. Zařízení se nesmí používat k nabíjení lithium-železo-fosfátových baterií (např. LiFePO4) nebo jiných lithiových baterií. Zařízení je určeno pouze pro mobilní použití a není určeno pro instalaci do karavanů, obytných vozů nebo podobných vozidel. Zařízení se nesmí používat jako vyrovnávací zdroj energie, např. při výměně baterií. Nevystavujte nabíječku dešti nebo sněhu. Zařízení používejte pouze k určenému účelu. Jakékoli jiné použití je považováno za zneužití. Za případné škody nebo zranění je odpovědný uživatel/obsluha, nikoli výrobce.

Upozorňujeme, že naše zařízení není určeno pro použití v komerčních, maloobchodních nebo průmyslových aplikacích. Naše záruka zaniká, pokud je stroj používán v komerčních, maloobchodních nebo průmyslových podmínkách nebo k obdobným účelům.

## PROVOZ / NASTAVENÍ

## Operace

Před připojením jednotky k napájecímu zdroji se ujistěte, že údaje na štítku se specifikacemi jsou shodné s napájecím napětím.

## NEBEZPEČÍ! Nenabíjete zmrzlé baterie.

Říďte se také návodem k obsluze vašeho vozu, rádia, navigačního systému atd.

## POZNÁMKY K AUTOMATICKÉMU NABÍJENÍ

Nabíječka je mikroprocesorem řízená automatická nabíječka, tj. je vhodná zejména pro nabíjení bezúdržbových baterií a pro dlouhodobé nabíjení a udržovací nabíjení baterií, které nejsou v nepetrženém provozu, např. baterií. pro klasické automobily, rekreační vozidla, travní traktory apod. Integrovaný mikroprocesor umožňuje nabíjení v několika krocích. Poslední krok nabíjení, udržovací nabíjení, udržuje kapacitu baterie na 95-100 % a udržuje tak baterii stále plně nabitou. Provoz nabíjení není třeba sledovat. Pokud je však baterie nabíjena delší dobu, neměla by být ponechána bez dozoru, aby mohla být odpojena od elektrické sítě. v případě poruchy nabíječky.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ (OBR. 2)

- Stav nabití baterie: 25%
- B Úroveň nabití baterie: 50%
- C Stav nabití baterie: 75%
- D Stav nabití baterie: 100%
- E Nabíjení 12 V akumulátoru (olověný akumulátor, AGM akumulátor a gelový akumulátor).
- F Nabíjení 12 V akumulátoru (olověného, AGM a gelového) v zimním režimu při okolní teplotě -20 °C až 5 °C. Nebezpečí! Nenabíjete zmrzlé baterie.
- G Nabíjete 12V akumulátor (olověný akumulátor, AGM akumulátor a gelový akumulátor) v režimu udržování nabití s nabíjecím proudem 1 A.
- H Špatně zapojené svorky (obrácená polarita) nebo zkrat

## NASTAVENÍ NABÍJENÍ

Stisknutím tlačítka Mode (obr. 2/poz. 1) nastavte režim nabíjení 12 V (obr. 2/poz. E) a zimní režim 12 V (obr. 2/poz. F). Pro baterie s nízkou kapacitou (viz technické údaje) nebo pro udržovací nabíjení sezónních baterií lze použít režim "Záloha" se sníženým maximálním nabíjecím proudem. Podle zvoleného nastavení se rozsvítí jedna z LED diod (obr. 2/položka E-G).

## NABÍJENÍ BATERIE:

- Uvolněte nebo odstraňte zámkové baterie (pokud jsou namontovány) z baterie.

- Zkontrolujte hladinu kyseliny v baterii. V případě potřeby doplňte baterii destilovanou vodou (pokud je to možné). Důležité! Kyselina z baterií je nebezpečná. Případné potřísnění kyselinou důkladně vypláchněte velkým množstvím vody a v případě potřeby vyhledejte lékařskou pomoc.

- Nejprve připojte červený nabíjecí kabel ke kladnému pólu baterie.

- Poté připojte černý nabíjecí kabel ke karoserii vozidla, mimo akumulátor a palivového potrubí.

- Pozor! Obvykle je záporný pól akumulátoru připojen ke karoserii a postupuje se podle výše uvedeného popisu. Ve výjimečných případech lze to možné, pokud je kladný pól baterie připojen ke karoserii (kladné uzemnění). V tomto případě připojte černý kabel nabíječky k zápornému pólu baterie. Poté připojte červený kabel nabíječky ke karoserii v místě vzdáleném od baterie a palivového potrubí.

- Po připojení baterie k nabíječce lze nabíječku zapojit do zásuvky (viz Technické údaje). Všechny kontroly LED budou krátce blikat. Poté se kontrolka LED (obr. 2/položka E) nepřetržitě rozsvítí, jakmile se zobrazí stav nabití baterie. Nyní můžete změnit nastavení nabíjení (viz kapitola 5.2). Kontrolky LED obr. 2/ položky A-D budou postupně blikat, dokud nebude baterie plně nabitá (pokud není poškozená). Když je baterie plně nabitá, kontrolky LED A-D svítí nepřetržitě.

- Pokud bliká pouze kontrolka LED (obr. 2/položka E), znamená to, že se jedná o

- znamená, že nabíječka je sice připojena k zásuvce, ale není připojena k baterii.

- Důležité! Při nabíjení může vznikat nebezpečný výbušný plyn, proto se při nabíjení baterie vyhněte jiskrám a otevřenému ohni. Hrozí nebezpečí výbuchu. Je velmi důležité místnosti dobře větrat.

- Pokud se po několika minutách na nabíječce zobrazí zpráva "Baterie je plně nabitá", znamená to, že kapacita baterie je nízká. Je třeba vyměnit baterii.

## VÝPOČET DOBY NABÍJENÍ (OBR. 3)

Doba nabíjení závisí na stavu nabití baterie. Pokud je baterie zcela vybitá, je přibližná doba nabíjení přibližně 1 hodina. 80 % nabití lze vypočítat podle následujícího vzorce:

$$\text{Doba nabíjení/h} = \frac{\text{Kapacita baterie v Ah}}{\text{Proud (nabíjecí proud)}}$$

Nabíjecí proud by se měl pohybovat mezi 1/10 a 1/6 kapacity baterie.

## CHYBOVÁ KONTROLKA (OBR. 2 / POZ. H)

Chybová kontrolka LED bude blikat (svítit) v následujících případech:

- Pokud je napětí baterie nižší než 3,5 V nebo vyšší než 15 V. Baterie není vhodná k nabíjení nebo je poškozená. Je také možné, že jiné chyby nebo závady baterie mohou způsobit, že baterii nebude možné nabít.

- Pokud jsou svorky připojeny ke svorkám baterie s nesprávnou polaritou. Ochrana proti přepólování zajišťuje, že nedojde k poškození baterie a nabíječky. Vyměňte nabíječku z baterie a spusťte proces nabíjení od začátku.

- Pokud dojde ke zkratu mezi dvěma svorkami (kovové části svorek se vzájemně dotýkají). Ochrana proti zkratu zajišťuje, že nedojde k poškození baterie a nabíječky.

## UKONČENÍ NABÍJENÍ BATERIE

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- Nejprve odpojte černý nabíjecí kabel od těla.

- Poté odpojte červený nabíjecí kabel od kladného pólu baterie.

- Důležité! V případě kladného uzemnění nejprve odpojte červený nabíjecí kabel od karoserie a poté černý nabíjecí kabel od baterie.

- Zámky baterií zkratujte nebo zatlačte zpět na místo (pokud jsou přítomny).

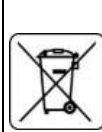
Důležité! Pokud je síťová zástrčka vytažena, ale kabely nabíječky jsou stále připojeny k baterii, nabíječka bude z baterie odebírat malé množství elektřiny. Doporučujeme proto, abyste nabíječku z baterie vždy zcela vyndali, pokud ji nepoužíváte.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

### JMENOVITÉ ÚDAJE

parametry	hodnota
Síťové napětí: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Maximální výkon: .....	35 W
Jmenovité výstupní napětí: .....	12 V DC
Maximální jmenovitý výstupní proud: ...	2 A
Třída ochrany: .....	IP65
Stupeň ochrany: .....	II
Okolní teplota: .....	- 20°C – 40°C
Kapacita baterie: .....	3-60 Ah
Kapacita baterie v pohotovostním režimu (max. 1A):	3-32 Ah
Rok výroby	2021

### OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ



Výrobky napájené elektrickým proudem se nesmí likvidovat společně s domácím odpadem, ale mají být odevzdané na recyklaci na určeném místě. Informáci o recyklaci poskytne prodejce výrobků nebo místní orgány. Opotřebované elektrické a elektronické zařízení obsahují látky negativně působící na životní prostředí. Zařízení, které nie je odevzdané na recyklaci, představuje možnou hrozbu pro životní prostředí a lidské zdraví.

\* Právo na změnu vyhrazené.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa so sídlo vo Varšave, ul. Pograniczna 2/4 (ďalej iba: „Grupa Topex“) informuje, že všetky autorské práva k obsahu tohto návodu (ďalej iba: „Návod“), v rámci toho okrem iného k jeho textu, uvedeným fotografiám, nákresem, obrázkom a k jeho štruktúre, patria výhradne spoločnosti Grupa Topex a podliehajú právnej ochrane podľa zákona zo dňa 4. februára 1994, O autorských a obdobných právach (tj. Dz. U. (Zbierka zákonov Polskej republiky) 2006 č. 90 položka 631 v znení neskorších zmien). Kopírovanie, spracovávanie, publikovanie, úprava tohto Návodu ako celku alebo jeho jednotlivých častí na komerčné účely, bez písomného súhlasu spoločnosti Grupa Topex, sú prísne zakázané a môžu mať za následok občianskoprávne a trestnoprávne dôsledky.



### PREKLAD PŮVODNÉHO

NÁVOD NA OBSLUHU  
AUTOMATICKÁ NABÍJKAČKA  
11-890

### PODROBNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

#### NEBEZPEČENSTVO!

Pri používaní prístroja je potrebné dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby nedošlo k poraneniu a poškodeniu. Pozorne si prečítajte celý návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy. Túto príručku si uložte na bezpečné miesto, aby ste mali informácie vždy k dispozícii. Ak spotrebič odovzdáte inej osobe, musíte jej odovzdať aj tento návod na obsluhu a bezpečnostné predpisy. Nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody alebo nehody spôsobené nedodržaním bezpečnostných pokynov.

#### BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Príslušné bezpečnostné informácie nájdete v priloženej brožúre.

#### NEBEZPEČENSTVO!

Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie.

Akékoľvek chyby pri dodržiavaní bezpečnostných predpisov a pokynov môžu spôsobiť úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Všetky bezpečnostné pokyny a inštrukcie si uschovajte na bezpečnom mieste pre budúce použitie.

Toto zariadenie môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo osoby bez skúseností alebo znalostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumujú nebezpečenstvám, ktoré z takéhoto používania vyplývajú. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Deti nesmú bez dozoru čistiť zariadenie ani vykonávať údržbu na úrovni používateľa.

#### LIKVIDÁCIA ODPADU

Batérie: Tieto predmety by sa mali likvidovať len v garáži, na špeciálnom zbernom mieste alebo na špeciálnom zbernom mieste odpadu. Ak neviete, kde sa takéto zberné miesto nachádza, opýtajte sa na miestnom obecnom úrade.

**DÔLEŽITÉ: Výbušné plyny. Vyhňte sa plameňom a iskrám. Počas nabíjania zabezpečte dobré vetranie.**

## ROZLOŽENIE A DODÁVANÉ KOMPONENTY

### 2.1 USPORIADANIE (OBR. 1)

1. funkčné tlačidlo
2. LED displej
3. záporný nabíjací kábel, čierny (-)
4. kladná nabíjacia linka, červená (+)
5. sieťový napájací kábel

### 2.2 DODANÉ POLOŽKY

- Otvorte obal a opatrne vyberte zariadenie.
- Odstráňte obalový materiál a všetky obaly a/alebo prepravné výstuhy (ak k dispozícii).
- Skontrolujte, či boli dodané všetky položky.
- Skontrolujte, či zariadenie a príslušenstvo nie je poškodené pri preprave.
- Ak je to možné, uchovávajte obal až do konca záručnej doby.

## PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

### SPRÁVNE POUŽITIE

Nabíjačka je určená na nabíjanie neudržiavaných alebo bezúdržbových 12 V olovených akumulátorov (mokrý / Ca/Ca / EFB akumulátory) a olovených gélových a AGM akumulátorov používaných v motorových vozidlách. Zariadenie sa nesmie používať na nabíjanie lítiovo-železito-fosfátových batérií (napr. LiFePO4) alebo iných lítiových batérií. Zariadenie je určené len na mobilné použitie a nie na inštaláciu v karavanoch, obytných prívosoch alebo podobných vozidlách. Zariadenie sa nesmie používať ako vyrovnávací zdroj energie, napr. pri výmene batérií. Nabíjačku nevystavujte dažďu ani snehu. Zariadenie používajte len na určený účel. Akékoľvek iné použitie sa považuje za zneužitie. Za prípadné vzniknuté škody alebo zranenia je zodpovedný používateľ/prevádzkovateľ, nie výrobca. Upozorňujeme, že naše zariadenie nie je určené na používanie v komerčných, maloobchodných alebo priemyselných aplikáciách. Naša záruka zaniká, ak sa stroj používa v komerčných, maloobchodných alebo priemyselných podnikoch alebo na rovnocenné účely.

## PRÁCA / NASTAVENIA

### Operácia

Pred pripojením jednotky k napájaciemu zdroju sa uistite, že údaje na štítku so špecifikáciami sú zhodné s napájacím napätím.

### NEBEZPEČENSTVO! Mzrazené batérie nenabíjajte.

Prečítajte si tiež návod na obsluhu vášho vozidla, rádia, navigačného systému atď.

### POZNÁMKY K AUTOMATICKÉMU NABÍJANIU

Nabíjačka je mikroprocesorom riadená automatická nabíjačka, t.j. je vhodná najmä na nabíjanie bezúdržbových batérií a na dlhodobé nabíjanie a udržiavanie nabíjanie batérií, ktoré nie sú v nepretržitej prevádzke, napr. batérií pre klasické automobily, rekreačné vozidlá, traktory na trávu a podobne. Integrovaný mikroprocesor umožňuje nabíjanie v niekoľkých krokoch. Posledný krok nabíjania, udržiavacie nabíjanie, udržiava kapacitu batérie na 95-100 %, a preto udržiava batériu stále plne nabitú. Prevádzka nabíjania sa nemusí monitorovať. Ak sa však batéria nabíja dlhší čas, nemala by zostať bez dozoru, aby sa však batéria nabíja dlhší čas, nemala by zostať bez dozoru, aby sa mohla odpojiť od elektrickej siete. V prípade poruchy nabíjačky.

### VYSVETLENIE SYMBOLOV (OBR. 2)

- Stav nabitia batérie: 25%
- B Úroveň nabitia batérie: 50%
- C Stav nabitia batérie: 75%
- D Stav nabitia batérie: 100%
- E Nabíjanie 12 V akumulátora (olovený akumulátor, AGM akumulátor a gélový akumulátor).
- F Nabíjanie 12 V akumulátora (olovený, AGM a gélový akumulátor) v zimnom režime pri teplote okolia od -20 °C do 5 °C. Nebezpečenstvo! Mzrazené batérie nenabíjajte.

G Nabíjanie 12V akumulátora (olovený akumulátor, AGM akumulátor a gélový akumulátor) v režime udržiavania nabitia s nabíjacím prúdom 1A. H Zle zapojené svorky (opačná polarita) alebo skrat

### NASTAVENIA NABÍJANIA

Stlačením tlačidla Mode (obr. 2/poz. 1) nastavte režim nabíjania 12 V (obr. 2/poz. E) a režim 12 V zima (obr. 2/poz. F). V prípade batérií s nízkou kapacitou (pozri technické údaje) alebo pri údržbovom nabíjaní sezónnych batérií je možné použiť režim "Back-up" so zníženým maximálnym nabíjacím prúdom. Podľa zvoleného nastavenia sa rozsvieti jedna z LED diód (obr. 2/poloha E-G).

### NABÍJANIE BATÉRIE:

- Uvoľnite alebo odstráňte zámký batérie (ak sú namontované) z batérie.
- Skontrolujte hladinu kyseliny v batérii. V prípade potreby doplňte batériu destilovanou vodou (ak je to možné). Dôležité! Kyselina z batérie je nebezpečná. Prípadné postriekanie kyselinou dôkladne vypláchnite veľkým množstvom vody a v prípade potreby vyhľadajte lekársku pomoc.
- Najprv pripojte červený nabíjací kábel ku kladnému pólu batérie.
- Potom pripojte čierny nabíjací kábel ku karosérii vozidla, mimo batérie a palivového potrubia.
- Varovanie! Zvyčajne je záporný pól batérie pripojený ku karosérii a postupujte podľa vyššie uvedeného postupu. Vo výnimočných prípadoch je to možné, ak je kladný pól batérie pripojený ku karosérii (kladná zem). V tomto prípade pripojte čierny kábel nabíjačky k zápornému pólu batérie. Potom pripojte červený kábel nabíjačky ku karosérii na mieste vzdialenom od batérie a palivového potrubia.
- Po pripojení batérie k nabíjačke možno nabíjačku zapojiť do zásuvky (pozri Technické údaje). Všetky LED diódy budú krátko blikať. Potom sa LED dióda (obr. 2/polozka E) rozsvieti nepretržite, akonáhle sa zobrazí stav nabitia batérie. Teraz môžete zmeniť nastavenia nabíjania (pozri kapitolu 5.2). LED diódy obr. 2/polozka A-D budú postupne blikať, kým sa batéria úplne nenabije (za predpokladu, že nie je poškodená). Keď je batéria úplne nabitá, kontrolky LED A-D budú svietiť nepretržite.
- Ak bliká iba kontrolka (obr. 2/polozka E), znamená to, že
- znamená, že hoci je nabíjačka pripojená k zásuvke, nie je pripojená k batérii.
- Dôležité! Pri nabíjaní môže vzniknúť nebezpečný výbušný plyn, preto sa pri nabíjaní batérie vyhýbajte iskrám a otvorenému ohňu. Hrozí nebezpečenstvo výbuchu! Je veľmi dôležité dobre vetrať miestnosti.
- Ak sa po niekoľkých minútach na nabíjačke zobrazí správa "Batéria je úplne nabitá", znamená to, že kapacita batérie je nízka. Batériu je potrebné vymeniť.

### VÝPOČET ČASU NABÍJANIA (OBR. 3)

Čas nabíjania závisí od stavu nabitia batérie. Ak je batéria úplne vybitá, približný čas nabíjania je približne 1 hodina. 80 % nabitie možno vypočítať podľa nasledujúceho vzorca:

$$\text{Čas nabíjania/h} = \frac{\text{Kapacita batérie v Ah}}{\text{Prúd (nabíjací prúd)}}$$

Nabíjací prúd by sa mal pohybovať medzi 1/10 a 1/6 kapacity batérie.

### CHYBOVÁ KONTROLKA (OBR. 2 / POZ. H)

- Chybová kontrolka bude blikať (svietiť) v nasledujúcich prípadoch:
- Ak je napätie batérie nižšie ako 3,5 V alebo vyššie ako 15 V. Batéria nie je vhodná na nabíjanie alebo je poškodená. Je tiež možné, že iné chyby alebo poruchy batérie môžu spôsobiť, že batériu nebude možné nabiť.
- Ak sú svorky pripojené k pólom batérie s nesprávnou polaritou. Ochrana proti prepólovaniu zaručuje, že sa batéria a nabíjačka nepoškodia. Vyberte nabíjačku z batérie a spustíte proces nabíjania od začiatku.
- Ak dôjde ku skratu medzi dvoma svorkami (kovové časti svoriek sa navzájom dotýkajú). Ochrana proti skratu zaručuje, že sa batéria a nabíjačka nepoškodia.

### UKONČENIE NABÍJANIA BATÉRIE

- Vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Najprv odpojte čierny nabíjací kábel od tela.
- Potom odpojte červený nabíjací kábel od kladného pólu batérie.
- Dôležité! Ak je uzemnenie kladné, najprv odpojte červený nabíjací kábel od karosérie a potom čierny nabíjací kábel od batérie.
- Zaskrutkujte alebo zatlačte zámký batérie (ak sú prítomné) späť na miesto. Dôležité! Ak je sieťová zástrčka vytiahnutá, ale káble nabíjačky sú stále pripojené k batérii, nabíjačka bude z batérie odoberať malé množstvo elektrickej energie. Preto odporúčame, aby ste vždy úplne odpojili nabíjačku od batérie, keď sa nepoužíva.

## MENOVITÉ ÚDAJE

parametre	hodnota
sieťové napätie: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Maximálny výkon: .....	35 W
Menovité výstupné napätie: .....	12 V DC
Maximálny menovitý výstupný prúd: ...	2 A
Trieda ochrany: .....	IP65
Stupeň ochrany: .....	II
Okolité teplota: .....	- 20°C – 40°C
Kapacita batérie: .....	3-60 Ah
Kapacita batérie v pohotovostnom režime (max. 1A):	3-32 Ah
Rok výroby	2021

## VAROVANJE OKOLJA



Električno napajanih izdelkov ni dovoljeno mešati z gospodinjstskimi odpadki, ampak jih morajo odstraniti ustrezne službe. Podatki o službah za odstranitev odpadkov so na voljo pri prodajalcu ali lokalnih oblasteh. Izrabljeno električno in elektronsko orodje vsebuje okolju škodljive snovi. Orodje, ki ni oddano v reciklažo, predstavlja potencialno nevarnost za okolje in zdravje ljudi.

\* Pridržana pravica do izvajanja sprememb.

„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością“ Spółka komandytowa s sedežem v Varšavi, ul. Pograniczna 2/4 (v nadaljevanju „Grupa Topex“), sporoča, da so vse avtorske pravice v zvezi z vsebino teh navodil (v nadaljevanju „Navodila“), med drugim v zvezi z besedili, shemami, risbami, kakor tudi sestavo, izključna last Grupa Topex in so predmet zakonske zaščite v skladu z zakonom z dne 4. februarja 1994 o avtorskih pravicah in intelektualni lastnini (Ur. l. 2006 št. 90/631 s kasnejšimi spremembami). Kopiranje, obdelava, objava in spreminjanje Navodil v komercialne namene kot tudi njihovih posameznih elementov, je brez pisne odobritve Grupa Topex strogo prepovedano in lahko privede do civilne in kazenske odgovornosti.



**TRADUZIONE DELLE  
MANUALE PER L'USO  
ORIGINALI**

**RICARICATORE AUTOMATICO  
11-890**

## NORME PARTICOLARI DI SICUREZZA

**PERICOLO!**

Diverse precauzioni devono essere osservate quando si usa l'unità per evitare lesioni e danni. Si prega di leggere attentamente le istruzioni d'uso complete e le norme di sicurezza. Conservare questo manuale in un luogo sicuro in modo che le informazioni siano sempre disponibili. Se passate l'apparecchio ad un'altra persona, dovete trasmettere anche queste istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni o incidenti derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**NORME DI SICUREZZA**

Le informazioni rilevanti per la sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**PERICOLO!**

Leggere tutte le linee guida e le istruzioni di sicurezza. Qualsiasi errore commesso nel seguire le norme e le istruzioni di sicurezza può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le linee guida e le istruzioni di sicurezza in un luogo sicuro per riferimenti futuri.

Questa attrezzatura può essere usata da bambini di 8 anni e più e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza esperienza o conoscenza, se sono sorvegliati o sono stati istruiti sull'uso sicuro dell'attrezzatura e comprendono i pericoli che derivano da tale uso. I bambini non devono giocare con l'attrezzatura. Senza supervisione, i bambini non devono pulire l'attrezzatura o eseguire lavori di manutenzione a livello dell'utente.

**SMALTIMENTO DEI RIFIUTI**

Batterie: Questi articoli devono essere smaltiti solo in un garage, in un punto di raccolta speciale o in un punto di raccolta dei rifiuti speciali. Se non sai dove si trova un tale punto di raccolta, dovresti chiedere al tuo comune.

**IMPORTANTE: Gas esplosivi. Evitare fiamme e scintille. Assicurare una buona ventilazione durante il processo di carica.**

**LAYOUT E COMPONENTI FORNITI****2.1 DISPOSIZIONE (FIG. 1)**

1. tasto funzione
2. Display a LED
3. cavo di ricarica negativo, nero (-)
4. linea di carica positiva, rossa (+)
5. cavo di alimentazione di rete

**2.2 ARTICOLI FORNITI**

- Aprire l'imballaggio e rimuovere con cura l'attrezzatura.
- Rimuovere il materiale d'imballaggio e tutti i sostegni di imballaggio e/o di trasporto (se disponibile).
- Controllare che tutti gli articoli siano stati consegnati.
- Controllare che l'attrezzatura e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto.
- Se possibile, conservare l'imballaggio fino alla fine del periodo di garanzia.

## PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

**USO PROPRIO**

Il caricabatterie è progettato per caricare batterie al piombo-acido da 12 V non sottoposte a manutenzione o senza manutenzione (batterie wet / Ca/Ca / EFB) e per batterie al piombo gel e AGM utilizzate nei veicoli a motore. L'attrezzatura non deve essere usata per caricare batterie al litio-ferrofosfato (ad esempio LiFePO4) o altre batterie al litio. L'attrezzatura è destinata esclusivamente all'uso mobile e non all'installazione in roulotte, case mobili o veicoli simili. L'attrezzatura non deve essere usata come fonte di energia tampone, ad esempio quando si sostituiscono le batterie. Non esporre il caricatore alla pioggia o alla neve. Usare l'attrezzatura solo per lo scopo previsto. Qualsiasi altro uso è considerato un uso improprio. L'utente operatore, non il produttore, è responsabile di qualsiasi danno o lesione risultante.

Si prega di notare che la nostra attrezzatura non è progettata per l'uso in applicazioni commerciali, di vendita al dettaglio o industriali. La nostra garanzia sarà annullata se la macchina viene utilizzata in attività commerciali, di vendita al dettaglio o industriali o per scopi equivalenti.

## FUNZIONAMENTO / REGOLAZIONE

**Operazione**

Prima di collegare l'unità all'alimentazione, assicurarsi che i dati sull'etichetta delle specifiche siano identici alla tensione di alimentazione.

**PERICOLO! Non caricare le batterie congelate.**

Si prega di fare riferimento anche alle istruzioni per l'uso dell'auto, della radio, del sistema di navigazione, ecc.

**NOTE SULLA RICARICA AUTOMATICA**

Il caricatore è un caricatore automatico controllato da un microprocessore, cioè è particolarmente adatto per la ricarica di batterie senza manutenzione e per la ricarica a lungo termine e la ricarica di mantenimento di batterie che non sono in funzionamento continuo, ad esempio batterie per auto d'epoca, veicoli ricreativi, trattori da giardino e simili. Il microprocessore integrato permette la ricarica in diverse fasi. La fase finale di carica, la carica di mantenimento, mantiene la capacità della batteria al 95-100% e quindi mantiene la batteria completamente carica in ogni momento. L'operazione di carica non ha bisogno di essere monitorata. Tuttavia, la batteria non dovrebbe essere lasciata incustodita se viene caricata per un periodo prolungato, in modo da poterla scollegare dalla rete elettrica. In caso di guasto del caricatore.

**SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI (FIG. 2)**

- Stato di carica della batteria: 25%
- B Livello di carica della batteria: 50%
- C Stato di carica della batteria: 75%
- D Stato di carica della batteria: 100%
- E Caricare una batteria a 12 V (batteria al piombo, batteria AGM e batteria al gel).

F Caricare una batteria da 12 V (piombo-acido, AGM e gel) in modalità invernale ad una temperatura ambiente da -20°C a 5°C. Pericolo! Non caricare le batterie congelate.

G Caricare una batteria a 12V (batteria al piombo, batteria AGM e batteria al gel) in modalità di mantenimento della carica con una corrente di carica di 1A.

H Terminali collegati male (polarità inversa) o cortocircuito

### IMPOSTAZIONI DI RICARICA

Premere il pulsante Mode (fig. 2/pos. 1) per impostare la modalità di carica a 12 V (fig. 2/pos. E) e la modalità invernale a 12 V (fig. 2/pos. F). Per le batterie a bassa capacità (vedi Dati Tecnici) o per la ricarica di mantenimento delle batterie stagionali, si può utilizzare la modalità "Back-up" con una corrente di carica massima ridotta. Uno dei LED si accenderà secondo le impostazioni selezionate (fig.2/posizione E-G).

### CARICARE LA BATTERIA:

- Rilasciare o rimuovere i blocchi della batteria (se presenti) dalla batteria.  
 - Controllare il livello dell'acido nella batteria. Se necessario, riempire la batteria con acqua distillata (se possibile). Importante! L'acido della batteria è pericoloso. Sciacquare accuratamente qualsiasi schizzo di acido con molta acqua e consultare un medico se necessario.

- Per prima cosa collega il cavo rosso di ricarica al terminale positivo della batteria.

- Poi collegare il cavo nero di ricarica al corpo del veicolo, lontano dalla batteria e dal tubo del carburante.

- Attenzione! Normalmente il terminale negativo della batteria è collegato alla carrozzeria e procedere come descritto sopra. In casi eccezionali è possibile se il terminale positivo della batteria è collegato al corpo (terra positiva). In questo caso, collegare il cavo nero del caricatore al terminale negativo della batteria. Poi collegare il cavo rosso del caricatore al corpo in un posto lontano dalla batteria e dal tubo del carburante.

- Una volta che la batteria è collegata al caricatore, quest'ultimo può essere inserito nella presa (vedi Dati tecnici). Tutti i LED lampeggeranno per un breve periodo. Poi il LED (fig. 2/voce E) si accende continuamente non appena viene indicato lo stato di carica della batteria. Ora puoi cambiare le impostazioni di carica (vedi capitolo 5.2). I LED fig. 2/voci A-D lampeggiano in successione fino a quando la batteria è completamente carica (a condizione che non sia danneggiata). Quando la batteria è completamente carica, i LED A-D si accendono continuamente.

- Se solo il LED (fig. 2/voce E) lampeggia, questo

- significa che anche se il caricatore è collegato alla presa, non è collegato alla batteria.

- Importante! La carica può produrre un pericoloso gas esplosivo, quindi evitare scintille e fiamme aperte quando si carica la batteria. C'è il rischio di esplosione! È molto importante ventilare bene le stanze.

- Se il messaggio "Batteria completamente carica" appare sul caricatore dopo alcuni minuti, significa che la capacità della batteria è bassa. La batteria deve essere sostituita.

### CALCOLO DEL TEMPO DI CARICA (FIG. 3)

Il tempo di ricarica dipende dallo stato di carica della batteria. Se la batteria è completamente scarica, il tempo di ricarica approssimativo è di circa 1 ora. Una carica dell'80% può essere calcolata usando la seguente formula:

$$\text{Tempo di carica/h} = \frac{\text{Capacità della batteria in Ah}}{\text{Corrente (corrente di carica)}}$$

La corrente di carica dovrebbe essere compresa tra 1/10 e 1/6 della capacità della batteria.

### LED DI ERRORE (FIG. 2 / POS. H)

Il LED di errore lampeggia (si accende) nei seguenti casi:

- Se la tensione della batteria è inferiore a 3,5 V o superiore a 15 V. La batteria non è adatta alla carica o è danneggiata. È anche possibile che altri errori o guasti della batteria possano causare l'impossibilità di caricarla.

- Se i terminali sono collegati ai terminali della batteria con la polarità sbagliata. La protezione della polarità commutata assicura che la batteria e il caricatore non siano danneggiati. Rimuovere il caricatore dalla batteria e iniziare il processo di carica dall'inizio.

- Se c'è un corto circuito tra due morsetti (le parti metalliche dei morsetti entrano in contatto tra loro). La protezione dai cortocircuiti assicura che la batteria e il caricatore non vengano danneggiati.

### TERMINARE LA CARICA DELLA BATTERIA

- Estrarre la spina dalla presa.

- Per prima cosa scollegate il cavo nero di ricarica dal corpo.

- Poi scollegare il cavo rosso di carica dal terminale positivo della batteria.

- Importante! In caso di massa positiva, scollegare prima il cavo rosso di carica dalla carrozzeria e poi il cavo nero di carica dalla batteria.

- Evitare o spingere i blocchi della batteria al loro posto (se presenti).

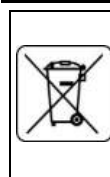
Importante! Se si estrae la spina di rete ma i cavi del caricabatterie sono ancora collegati alla batteria, il caricabatterie assorbirà una piccola quantità di elettricità dalla batteria. Raccomandiamo quindi di rimuovere sempre completamente il caricatore dalla batteria quando non è in uso.

### CARATTERISTICHE TECNICHE

#### DATI NOMINALI

parametri	valore
Tensione di rete: .....	220-240 V ~ 50 Hz
Potenza massima: .....	35 W
Tensione di uscita nominale: .....	12 V DC
Max. corrente di uscita nominale: ...	2 A
Classe di protezione: .....	IP65
Grado di protezione: .....	II
Temperatura ambiente: .....	- 20°C – 40°C
Capacità della batteria: .....	3-60 Ah
Capacità della batteria in modalità "Standby (max. 1A):	3-32 Ah
Anno di fabbricazione	2021

### PROTEZIONE DELL'AMBIENTE



Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici, ma consegnate a centri autorizzati per il loro smaltimento. Informazioni su come smaltire il prodotto possono essere reperite presso il rivenditore dell'utensile o le autorità locali. I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche costituiscono sostanze inquinanti. Le apparecchiature non riciclate costituiscono un rischio potenziale per l'ambiente e per la salute umana.

\* Ci si riserva il diritto di effettuare modifiche.

La „Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa con sede a Varsavia, ul. Pograniczna 2/4 (detta di seguito: „Grupa Topex”) informa che tutti i diritti d'autore sul contenuto del presente manuale (detto di seguito: „Manuale”), che riguardano, tra l'altro, il testo, le fotografie, gli schemi e i disegni contenuti e anche la sua composizione, appartengono esclusivamente alla Grupa Topex sono protetti giuridicamente secondo la legge del 4 febbraio 1994, sul diritto d'autore e diritti connessi (Gazz. Uff. polacca del 2006 n. 90 posizione 631 con successive modifiche). La copia, l'elaborazione, la pubblicazione, la modifica a scopo commerciale, sia dell'intero Manuale che di singoli suoi elementi, senza il consenso scritto della Grupa Topex, sono severamente vietate e comportano responsabilità civile e penale.